

第 11 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零七年三月十四日，星期三



Número 11

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 14 de Março de 2007

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第84/2007號行政長官批示，委任公共服務評審委員會成員。..... 1803

第85/2007號行政長官批示，以臨時定期委任方式委任一名顧問氣象高級技術員在颱風委員會秘書處擔任氣象高級技術員的職務。..... 1803

#### 行政法務司司長辦公室：

聲明書一份。..... 1804

#### 海關：

批示摘錄一份。..... 1804

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 84/2007, que nomeia os membros da Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos. .... 1803

Despacho do Chefe do Executivo n.º 85/2007, que nomeia, em comissão eventual de serviço, um meteorologista assessor para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, como meteorologista. .... 1803

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Declaração. .... 1804

#### Serviços de Alfândega:

Extracto de despacho. .... 1804

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 1805

**檢察長辦公室：**

批示摘錄數份。..... 1805

**澳門基金會：**

批示摘錄一份。..... 1806

**法務局：**

批示摘錄數份。..... 1808

**印務局：**

批示摘錄數份。..... 1809

**國際法事務辦公室：**

批示摘錄一份。..... 1810

**民政總署：**

決議摘錄數份。..... 1811

**法律改革辦公室：**

批示摘錄數份。..... 1811

**經濟局：**

批示摘錄一份。..... 1812

**財政局：**

批示摘錄一份。..... 1812

聲明書數份。..... 1813

**經濟發展委員會：**

更正批示摘錄一份。..... 1818

**博彩監察協調局：**

批示摘錄數份。..... 1818

**退休基金會：**

批示摘錄數份。..... 1819

**消費者委員會：**

批示摘錄一份。..... 1826

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。..... 1827

**治安警察局：**

批示摘錄一份。..... 1828

**澳門監獄：**

嘉獎一則。..... 1829

批示摘錄數份。..... 1830

聲明書一份。..... 1832

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extractos de despachos. .... 1805

**Gabinete do Procurador:**

Extractos de despachos. .... 1805

**Fundação Macau:**

Extracto de despacho. .... 1806

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 1808

**Imprensa Oficial:**

Extractos de despachos. .... 1809

**Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional:**

Extracto de despacho. .... 1810

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extractos de deliberações. .... 1811

**Gabinete para a Reforma Jurídica:**

Extractos de despachos. .... 1811

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extracto de despacho. .... 1812

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extracto de despacho. .... 1812

Declarações. .... 1813

**Conselho para o Desenvolvimento Económico:**

Rectificação de extracto de despacho. .... 1818

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Extractos de despachos. .... 1818

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. .... 1819

**Conselho de Consumidores:**

Extracto de despacho. .... 1826

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. .... 1827

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Extracto de despacho. .... 1828

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Louvor. .... 1829

Extractos de despachos. .... 1830

Declaração. .... 1832

**消防局：**

批示摘錄一份。 ..... 1832

**衛生局：**

批示摘錄數份。 ..... 1832

更正批示摘錄一份。 ..... 1837

**教育暨青年局：**

批示摘錄數份。 ..... 1837

**旅遊局：**

批示摘錄數份。 ..... 1838

准照摘錄一份。 ..... 1838

**社會工作局：**

批示摘錄一份。 ..... 1839

**體育發展局：**

批示摘錄數份。 ..... 1839

**澳門格蘭披治大賽車委員會：**

批示摘錄一份。 ..... 1843

**體育發展基金：**

批示摘錄一份。 ..... 1843

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。 ..... 1844

**港務局：**

批示摘錄數份。 ..... 1845

**郵政局：**

批示摘錄數份。 ..... 1846

**房屋局：**

批示摘錄數份。 ..... 1847

**環境委員會：**

批示摘錄一份。 ..... 1847

**政府機關通告及公告****審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 1848

**海關佈告：**

公告一則，關於張貼以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補副關務督察空缺的准考人臨時名單。 ..... 1848

**Corpo de Bombeiros:**

Extracto de despacho. .... 1832

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. .... 1832

Rectificação de extracto de despacho. .... 1837

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extractos de despachos. .... 1837

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extractos de despachos. .... 1838

Extracto de licença. .... 1838

**Instituto de Acção Social:**

Extracto de despacho. .... 1839

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos. .... 1839

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Extracto de despacho. .... 1843

**Fundo de Desenvolvimento Desportivo:**

Extracto de despacho. .... 1843

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos. .... 1844

**Capitania dos Portos:**

Extractos de despachos. .... 1845

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Extractos de despachos. .... 1846

**Instituto de Habitação:**

Extractos de despachos. .... 1847

**Conselho do Ambiente:**

Extracto de despacho. .... 1847

**Avisos e anúncios oficiais****Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação do aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 1848

**Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso e de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de subinspector alfandegário. .... 1848

**行政暨公職局佈告：**

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 1849

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1849

**民政總署佈告：**

為填補首席高級技術員（電工學範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 1850

為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 1851

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1851

為填補首席獸醫一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..... 1852

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 ..... 1852

公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 ..... 1853

通告一則，關於“民政總署購置一台自動生化型微生物檢測儀、搖床水浴箱及免疫酶標板清洗機”的公開招標。 ..... 1853

告示一則，關於該署園林綠化部一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。 ..... 1854

**財政局佈告：**

為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1854

**勞工事務局佈告：**

為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .. 1855

**退休基金會佈告：**

將若干權限授予行政管理委員會主席。 ..... 1856

將若干權限轉授予行政管理委員會副主席。 ..... 1858

將若干權限轉授予公積金制度廳廳長。 ..... 1860

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 1849

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. ... 1849

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, área de electrotecnia. .... 1850

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. .... 1851

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .. 1851

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de médico veterinário principal. 1852

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. .... 1852

Anúncio sobre a afixação do aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista. .... 1853

Aviso sobre o concurso público de «Aquisição de um Sistema Automático de Identificação Bioquímica e Microbiológica (*Automatic Microbiology Biochemical Identification System*), Banho de Água com Agitação (*Shaking Water Baths*) e Lavadora de Microplacas (*Plate Washer*)». .... 1853

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento de um auxiliar dos SZVJ deste Instituto. .... 1854

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. .. 1854

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. 1855

**Fundo de Pensões:**

Delegação de competências na presidente do Conselho de Administração. .... 1856

Subdelegação de competências na vice-presidente do Conselho de Administração. .... 1858

Subdelegação de competências na chefe do Departamento do Regime de Previdência. .... 1860

將若干權限轉授予退休及撫恤制度會員輔助處處長。 .....	1862	Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevivência. ....	1862
將若干權限轉授予組織及資訊處處長。 .....	1863	Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Organização e Informática. ....	1863
將若干權限轉授予行政及財政處處長。 .....	1864	Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira. ....	1864
告示一則，關於治安警察局一名已故警員的遺屬申領撫卹金的資格。 .....	1865	Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência, deixada por um falecido guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública. ....	1865
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
為填補首席行政文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	1865	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de oficial administrativo principal. ....	1865
公告一則，關於張貼澳門保安部隊第七屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果。 .....	1866	Anúncio sobre a afixação da lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 7.º CFI das FSM. ....	1866
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ..	1866	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. ....	1866
口腔科專科最後評核試成績表。 .....	1867	Lista classificativa do exame de avaliação final de graduação em estomatologia. ....	1867
公告一則，關於張貼為填補特級助理技術員十四缺的開考的准考人確定名單。 .....	1867	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar especialista. ....	1867
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺的開考的准考人確定名單。 .....	1867	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....	1867
公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員兩缺的開考的准考人確定名單。 .....	1867	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. ....	1867
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補特級公關督導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 .....	1868	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente de relações públicas especialista. ....	1868
公告一則，關於張貼為填補二等資訊技術員一缺，以考試方式進行一般性普通入職開考的准考人臨時名單。 .....	1868	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe. ....	1868
公告一則，關於張貼為填補二等資訊督導員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。 .....	1869	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe. ....	1869
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
為填補首席技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 .....	1869	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico principal. ....	1869
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於供應及安裝友誼大橋交通監測系統的公開招標。 .....	1870	Anúncio referente ao concurso público para fornecimento e instalação dos sistemas de vigilância do trânsito na Ponte da Amizade. ....	1870

**土地委員會：**

告示一則，關於一幅位於氹仔島告利雅施利華街55號（昔日素啤古街40及42號）的土地不遵守批給合同規定的合理解釋。..... 1872

**公證署公告及其他公告**

澳門博彩、建築業聯合自由工會——章程。..... 1873

澳門浸信宣道會頌揚堂——章程。..... 1874

香港宣教會（澳門區）——修改章程。..... 1875

澳門瀋陽文化交流協會——章程。..... 1875

國際人才才位認證產業發展協會——章程。..... 1876

澳門廈門聯誼總會——章程。..... 1877

澳門電力股份有限公司——召集書。..... 1877

聯豐亨人壽保險股份有限公司——修改管理規章。..... 1878

澳門逸園賽狗股份有限公司——召集書。..... 1878

澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。..... 1879

澳門泊車管理股份有限公司——召集書。..... 1879

澳門保益建築置業股份有限公司——召集書。... 1880

天澳國際貨運（澳門）有限公司——召集書。... 1880

聯豐亨人壽保險股份有限公司——召集書。..... 1880

聯豐亨保險有限公司——召集書。..... 1880

中天能源控股有限公司——召集書。..... 1880

澳門新福利公共汽車有限公司——召集書。..... 1881

馬格蘭國際實業有限公司——召集書。..... 1881

馬格蘭（集團）投資有限公司——召集書。..... 1881

嘉輝置業有限公司——召集書。..... 1881

金山發展有限公司——召集書。..... 1881

**Comissão de Terras:**

Edital respeitante à justificação pelo incumprimento do contrato de concessão de um terreno sito na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, n.º 55 (antiga Rua do Supico, n.ºs 40 e 42). ..... 1872

**Anúncios notariais e outros**

澳門博彩、建築業聯合自由工會。— Estatutos. .... 1873

Igreja de Grande Louvor — Associação Evangélica Baptista de Macau. — Estatutos. .... 1874

Hong Kong Evangelical Church (Macao Region). — Alteração dos estatutos. .... 1875

Macau & Shenyang Culture Communication Association. — Estatutos. .... 1875

國際人才才位認證產業發展協會。— Estatutos. .... 1876

Associação Geral de Amizade de Ha Mun de Macau. — Estatutos. .... 1877

CEM — Companhia de Electricidade de Macau, S.A. — Convocatória. .... 1877

Luen Fung Hang — Vida, S.A. — Alteração do regulamento de gestão. .... 1878

Companhia de Corridas de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A. — Convocatória. .... 1878

Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória. .... 1879

CPM — Companhia de Parques de Macau, S.A. — Convocatória. .... 1879

Companhia de Construção e Fomento Predial Pou Iek S.A. — Convocatória. .... 1880

Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau) S.A.R.L. — Convocatória. .... 1880

Luen Fung Hang Life Limited. — Convocatória. .... 1880

Luen Fung Hang Insurance Company Limited. — Convocatória. .... 1880

中天能源控股有限公司— Convocatória. .... 1880

Transmac — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. .... 1881

Magran — Desenvolvimento e Comércio Internacional, S.A.R.L. — Convocatória. .... 1881

Magran — Gestão de Participações, S.A.R.L. — Convocatória. .... 1881

Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L. — Convocatória. .... 1881

Sociedade de Construção e Fomento Predial Golden Crown, S.A.R.L. — Convocatória. .... 1881

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 84/2007 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 84/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 69/2007 號行政長官批示第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任公共服務評審委員會成員如下：

1. São nomeados membros da Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos:

(一) 澳門大學代表：林明基；

1) Representante da Universidade de Macau: Lam, Newman Ming Ki;

(二) 澳門理工學院代表：吳紹宏；

2) Representante do Instituto Politécnico de Macau: Ng Sio Wang;

(三) 澳門旅遊學院代表：盛力；

3) Representante do Instituto de Formação Turística: Sheng Li;

(四) 澳門生產力暨科技轉移中心代表：李藹倫。

4) Representante do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau: Helena Lei.

二、任期為三年。

2. A duração do mandato é de 3 anos.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零零七年三月二日

2 de Março de 2007.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第 85/2007 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 85/2007

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款 a) 項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

一、以臨時定期委任方式委任顧問氣象高級技術員梁啟雄在颱風委員會秘書處擔任氣象高級技術員之職務，為期一年。

1. É nomeado, em comissão eventual de serviço, o meteorologista assessor Leong Kai Hon para desempenhar funções no Secretariado do Comité dos Tufões, como meteorologista, pelo prazo de um ano.

二、每月報酬相等於其在地球物理暨氣象局的原職位之報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體之負擔由地球物理暨氣象局承擔。

2. A remuneração mensal é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

三、確認擔任該職務屬公共利益。

3. É reconhecido o interesse público das funções a desempenhar.

四、本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零七年二月十三日。

二零零七年三月八日

行政長官 何厚鏞

二零零七年三月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

### 行政法務司司長辦公室

#### 聲明

為著應有的效力，茲聲明本辦公室徵用之經濟局編制內第三職階首席行政文員黃美德，於二零零七年二月二十八日徵用期屆滿後終止在本辦公室的職務。

二零零七年三月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 海關

#### 批示摘錄

摘錄自副關長於二零零七年二月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下述人員之編制外合同獲續期一年，自二零零七年三月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

謝文蘭及李錦屏，第二職階二等技術輔導員編號 050010 及 050020，薪俸點為 275；

程金鳳，第二職階三等文員編號 050040，薪俸點為 205。

二零零七年三月五日於海關

副關長 賴敏華

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 13 de Fevereiro de 2007.

8 de Março de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, tendo terminado o prazo da requisição de Vong Mei Tak, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Economia, a mesma cessou as suas funções neste Gabinete, em 28 de Fevereiro de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Março de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007:

Che Man Lan e Lei Kam Peng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, n.ºs 050 010 e 050 020, respectivamente, 2.º escalão, índice 275;

Cheng Kam Fong, como terceiro-oficial n.º 050 040, 2.º escalão, índice 205.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Março de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.



**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零零七年二月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一及第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續以同一職級及職階徵用立法會輔助部門人員編制內第二職階首席資訊督導員梁慶欣，於本辦公室擔任職務，為期一年，由二零零七年四月一日起生效。

摘錄自終審法院院長辦公室代主任於二零零七年二月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室第四職階熟練助理員林富發之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零零七年四月一日起生效。

二零零七年三月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

**檢察長辦公室****批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零零六年十二月十五日及十二月二十七日的批示：

李霞、蘇慧妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同均獲續期一年，並分別轉為第三職階一等技術輔導員及第三職階二等技術輔導員，分別由二零零七年一月一日及二月一日起生效。

鄧偉民——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第二職階一等技術員之編制外合同，獲准續期一年，由二零零七年二月一日起生效。

梁錦芬——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年二月一日起生效。

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 8 de Fevereiro de 2007:

Leong Heng Ian Ana, assistente de informática principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 27 de Fevereiro de 2007:

Lam Fu Fat, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2007.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

**GABINETE DO PROCURADOR****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 15 e 27 de Dezembro de 2006:

Lei Ha e Sou Wai In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Janeiro e 1 de Fevereiro de 2007, respectivamente.

Tang Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Leong Kam Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

摘錄自檢察長於二零零七年一月六日、一月九日、一月十八日及一月二十三日的批示：

**Paula Cristina Pereira Carion** — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階二等高級技術員，由二零零七年三月一日起生效。

**Arquímínio Monteiro de Jesus** — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階特級資訊助理技術員，由二零零七年三月一日起生效。

**蕭子音、Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha** — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室分別擔任第三職階特級技術輔導員及第三職階特級助理技術員之編制外合同，均獲准續期一年，由二零零七年二月一日起生效。

**陳惠秋** — 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階特級技術輔導員，由二零零七年三月二十日起生效。

二零零七年三月二日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 6, 9, 18 e 23 de Janeiro de 2007:

**Paula Cristina Pereira Carion** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2007.

**Arquímínio Monteiro de Jesus** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico auxiliar de informática especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2007.

**Sio Chi Iam e Maria Isabel da Rosa Estorninho Batalha** — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, e técnica auxiliar especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

**Chan Wai Chao** — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Março de 2007.

Gabinete do Procurador, aos 2 de Março de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 澳門基金會

### 批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條之規定，現刊登有關二零零七年度澳門基金會本身預算之可持續發展策略研究中心獨立預算之第一次預算修改，該修改獲行政長官在二零零七年二月二十三日批示核准：

#### 二零零七年度澳門基金會本身預算

#### Orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2007

#### 可持續發展策略研究中心獨立預算

#### Orçamento individualizado do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável

«04-01-05-00-25»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加 / 登錄 Reforço / /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	00	00	00	00		

## FUNDAÇÃO MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.<sup>a</sup> alteração orçamental ao orçamento individualizado do Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável do orçamento privativo da Fundação Macau de 2007, autorizada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	30,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		30,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		75,000.00
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	50,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	30,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	30,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	15,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		100,000.00
					總額 Total	205,000.00	205,000.00

二零零七年二月十四日於澳門基金會行政委員會——主席：  
吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 14 de  
Fevereiro de 2007. — O Presidente, *Vitor Ng.* — O Vogal, *Lei  
Song Fan.*

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零七年二月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等技術員陳佩玲的編制外合同續期一年，自二零零七年三月十四日起生效。

按本局副局長於二零零七年二月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款 a 項及第五款之規定，本局第一職階熟練助理員吳少昌的散位合同第三條款修改為第二職階熟練助理員，薪俸點 140，自二零零七年二月一日起生效。

按本局副局長於二零零七年二月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階一等技術員馮錦嫻、黃小英及羅敏靜的編制外合同續期一年，首位自二零零七年三月四日，其餘兩位自二零零七年三月十八日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零七年二月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a 項之規定，在二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 5 de Fevereiro de 2007:

Chan Pui Leng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Março de 2007.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 8 de Fevereiro de 2007:

Ung Sio Cheong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 13 de Fevereiro de 2007:

Fong Kam Han, Wong Sio Ieng e Lo Man Cheng, técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 para a primeira e 18 de Março de 2007, para as restantes.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Fevereiro de 2007:

António de Jesus Lopes da Silva, primeiro-oficial, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 6/2007, II Série, de 7 de Fevereiro — nomeado, definitivamente, oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo

布的評核成績中唯一合格准考人第二職階一等文員 António de Jesus Lopes da Silva，獲確定委任為本局人員編制行政人員組別第一職階首席行政文員。

按行政法務司司長於二零零七年二月二十七日作出之批示：

根據十一月二十八日第 54/97/M 號法令第二十六條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，登記及公證機關人員編制登記局局長及第二職階公證員盧瑞祥、梁德富及譚佩雯派駐到本局擔任同一職程及職級的職務，由二零零七年三月一日起生效，為期九個月。

按本局局長於二零零七年二月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術輔導員馮皓的編制外合同續期一年，自二零零七年三月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，法律及司法培訓中心第二職階二等技術員 Ana Paula Córdova Lao 的編制外合同第三條款修改為第三職階二等技術員，薪俸點 390，自二零零七年二月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第四職階熟練助理員朱銳光及第二職階助理員曹李美玉的散位合同續期一年，各自由二零零七年三月四日及三月十九日起生效。

二零零七年三月六日於法務局

局長 張永春

do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Fevereiro de 2007:

Lou Soi Cheong, Leong Tak Fu e Tam Pui Man, conservadores e notários, 2.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços dos Registos e do Notariado — destacados para desempenharem funções nestes Serviços, pelo período de nove meses, na mesma carreira e categoria, nos termos do artigo 26.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 54/97/M, de 28 de Novembro, conjugado com o artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Fevereiro de 2007:

Fong Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2007.

Ana Paula Córdova Lao, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 390, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Fevereiro de 2007.

Chu Ioi Kuong, auxiliar qualificado, 4.º escalão, e Chou Lei Mei Lok, auxiliar, 2.º escalão, assalariados, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 e 19 de Março de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本局局長於二零零七年二月二十三日的批示：

本局第五職階半熟練工人邱志賢——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零七年三月二十日起生效。

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do administrador, de 23 de Fevereiro de 2007:

Iao Chi In, operário semiqualficado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2007.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，下列本局散位人員的有關合同獲續期一年，執行相關職務：

第五職階半熟練工人邱志權及林蟬泉，由二零零七年三月二日起生效；

第一職階助理員何子傑及梁燕斌，由二零零七年三月十四日起生效；

第六職階半熟練工人李維樑及第五職階半熟練工人廖錦明，各自由二零零七年三月十八日及三月二十日起生效。

二零零七年三月十四日於印務局

局長 馬丁士

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Iau Chi Kun e Lam Sim Chun, como operários semiqua-  
lificados, 5.º escalão, a partir de 2 de Março de 2007;

Ho Chi Kit e Leong In Pan, como auxiliares, 1.º escalão, a partir de 14 de Março de 2007;

Lee Wai Leung e Liu Kam Meng, como operários semiqua-  
lificados, 6.º e 5.º escalão, a partir de 18 e 20 de Março de 2007, respectivamente.

Imprensa Oficial, aos 14 de Março de 2007. — O Adminis-  
trador, *António Martins*.

## 國際法事務辦公室

### 批示摘錄

透過辦公室主任於二零零六年十二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員的編制外合同分別以各自的職稱和薪俸點獲續期：

Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues 學士，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，由二零零七年一月一日起至十月三日止；

Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos 學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零零七年一月一日起至九月二十八日止；

Alice Maria Cheong 學士，第一職階二等技術員，薪俸點為350，由二零零七年一月一日起至九月十四日止；

林寶儀 學士，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，由二零零七年一月一日起至十二月二十七日止；

陳國安 學士，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，由二零零七年一月一日起至十二月三十一日止。

二零零七年三月八日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

## GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extracto de despacho

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 28 de Dezembro de 2006:

O pessoal abaixo mencionado — renovados os contratos de além do quadro, na categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Maria Teresa Marreiros Netto Rodrigues, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, de 1 de Janeiro a 3 de Outubro de 2007;

Licenciada Maria da Graça Portugal Barata Lima de Magalhães Domingos, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, de 1 de Janeiro a 28 de Setembro de 2007;

Licenciada Alice Maria Cheong, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, de 1 de Janeiro a 14 de Setembro de 2007;

Licenciada Lam Pou Iu, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, de 1 de Janeiro a 27 de Dezembro de 2007;

Licenciado Chan Kuok On, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, de 1 de Janeiro a 21 de Dezembro de 2007.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 8 de Março de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

## 民政總署

## 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零六年十一月二十四日會議所作之決議：

終止環境衛生及執照部第六職階助理員李少霞之散位合同，自二零零六年十一月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零七年一月二十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，道路渠務部第一職階一等助理技術員 José Kong，薪俸 115 點，相當於薪俸 230 點的百分之五十，獲准續有關散位合同，為期一年，自二零零七年二月四日起生效。

二零零七年三月五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 24 de Novembro de 2006:

Lei Sio Ha, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — rescindido o seu contrato de assalariamento, a partir de 24 de Novembro de 2006.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Janeiro de 2007:

José Kong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 115, correspondente a 50% do índice 230, dos SSVMU — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Março de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

## 法律改革辦公室

## 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年一月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Angela Maria Coelho Correia 自二零零七年二月一日起在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430 點，為期一年。

摘錄自行政長官於二零零七年一月十七日作出之批示：

蘇明忠——以個人勞動合同方式獲聘於本辦公室任職，為期兩年，自二零零七年二月五日起生效。

二零零七年三月八日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

## GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Janeiro de 2007:

Angela Maria Coelho Correia — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Janeiro de 2007:

Su Mingzhong — contratado mediante contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções neste Gabinete, a partir de 5 de Fevereiro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 8 de Março de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, Chu Lam Lam.

**經濟局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年二月九日之批示：

譚國柱學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零七年四月二十八日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局產地來源稽查處處長之職務。

二零零七年三月五日於經濟局

代局長 蘇添平

**財政局****批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，退休基金會編制第三職階顧問高級技術員吳，保民自二零零七年三月一日起獲徵用到本局擔任同一職級及職階之職務，為期壹年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Fevereiro de 2007:

Licenciado Tam, Luís Gonzaga — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção da Certificação de Origem destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 28 de Abril de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Março de 2007.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

Ng, Pou Man, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro do Fundo de Pensões — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.



## 聲 明 書 Declaratóes

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Orgán. 組 Div	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
01	02	1-01-1	02-01-03-00	99	一般事務 — 行政長官辦公室 其他	ENCARGOS GERAIS — GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO	100,000.00	30,000.00	“08/03/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.” Sr. Director dos Serviços, de 08/03/2007”
		1-01-1	02-01-05-00	00	工場、修理廠及化驗室用品	Outros		100,000.00	
		1-01-1	02-01-08-00	00	其他耐用用品	Material fabril, oficial e de laboratório			
		1-01-1	02-02-07-00	99	其他	Outros bens duradouros	400,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	01	不動產	Outros		600,000.00	
		1-01-1	02-03-01-00	02	動產	Bens imóveis	2,000,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	99	其他	Bens móveis		300,000.00	
		1-01-1	02-03-02-02	01	水及氣體費	Outros		200,000.00	
		1-01-1	02-03-02-02	99	其他	Água e gás		70,000.00	
		1-01-1	02-03-08-00	99	其他	Outros		1,000,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	99	其他	Outros		200,000.00	
總額							2,500,000.00	2,500,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	Orgán. 組 Div	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
01	10	1-01-1	01-01-01-01		運輸工務司司長辦公室	GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS			“01/03/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.” Sr. Secretário para a Economia Finanças, de 01/03/2007”
		1-01-1	01-01-03-01	00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	120,000.00		
		1-01-1	01-01-06-00	00	報酬	Remunerações	40,000.00		
		1-01-1	05-02-01-00	00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		200,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	00	人員	Pessoal	5,000.00		
		1-01-1	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳	Diferença cambial e transferência bancária	35,000.00		
總額							200,000.00	200,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章	分 類	Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	項 Alin.					
01	11				大型建設協調辦公室				“02/03/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/03/2007”
		8-01-0	01-01-01-01	00	新俸或服務費	120,000.00			
		8-01-0	01-01-03-01	00	報酬		300,000.00		
		8-01-0	01-05-02-00	00	各項補助－社會福利金	190,000.00			
		8-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動（新項目）	120,000.00			
		8-01-0	02-03-09-00	99	其他		150,000.00		
		8-01-0	05-04-00-00	91	兌換差額及銀行轉帳	20,000.00			
					Diferença cambial e transferência bancária	450,000.00			
					<b>Total</b>	<b>450,000.00</b>	<b>450,000.00</b>	<b>450,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	組織 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
09	00				財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“28/02/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 28/02/2007”
		1-01-2	02-01-08-00		其他耐用用品	Outros bens duradouros		310,000.00	
		1-01-2	02-02-07-00		紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	20,000.00		
		1-01-2	02-03-01-00		不動產	Bens imóveis		2,050,000.00	
		1-01-2	02-03-01-00		動產	Bens móveis	2,000,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02		衛生及清潔	Higiene e limpeza	150,000.00		
		1-01-2	02-03-02-02		管理費及保安	Condominio e segurança		100,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00		不動產	Bens imóveis	30,000.00		
		1-01-2	02-03-07-00		在澳門特別行政區之活動（新項目）	Ações na RAEM (nova rubrica)	200,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00		研究、顧問及翻譯（新項目）	Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)	20,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00		其他	Outros	140,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00		其他	Outros	10,000.00	140,000.00	
		1-01-2	04-04-00-00		給予國際組織的共同分擔及會費（新項目）	Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais (nova rubrica)			
		1-01-2	05-02-05-00		雜項（新項目）	Diversos (nova rubrica)	25,000.00		
		1-01-2	05-04-00-00		兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)	5,000.00		
Total							2,600,000.00	2,600,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap	組織 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“28/02/2007 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças de 28/02/2007”
		1-01-2	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動（新項目）	Ações na RAEM (nova rubrica)	300,000.00	300,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		300,000.00	
Total						300,000.00	300,000.00	300,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
23	00			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			“02/03/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/03/2007”
	8-08-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações	182,000.00		
	8-08-0	01-02-04-00		錯算補助	Abono para falhas	50,000.00		
	8-08-0	01-02-10-00	04	駐外津貼	Subsídio de deslocação		49,500.00	
	8-08-0	01-02-10-00	99	其他 (新項目)	Outros (nova rubrica)	17,000.00		
	8-08-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		354,500.00	
	8-08-0	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	35,000.00		
	8-08-0	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	120,000.00		
	8-08-0	02-02-07-00		清潔及消毒用品 (新項目)	Material de limpeza e desinfeção (nova rubrica)	20,000.00		
	8-08-0	02-03-01-00	02	動產	Bens móveis	680,000.00		
	8-08-0	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		700,000.00	
	8-08-0	02-03-09-00	99	其他	Outros		78,000.00	
	5-02-0	05-04-00-00	04	其他福利基金 (新項目)	Outros fundos de previdência (nova rubrica)	78,000.00		
					總額 Total	1,182,000.00	1,182,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項 Alin.					
31	00			地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“08/03/2007 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/03/2007”
	7-05-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動 (新項目)	Actividades culturais, desportivas e recreativas (nova rubrica)	35,000.00		
	7-05-0	02-03-09-00	99	其他	Outros		35,000.00	
					總額 Total	35,000.00	35,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
32	00			司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA			“01/03/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 01/03/2007”	
		1-02-1	02-03-01-00	動產	Bens móveis		30,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00	其他（新項目）	Outros (nova rubrica)	20,000.00			
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		20,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作（新項目）	Publicações técnicas e especializadas (nova rubrica)		10,000.00		
		1-02-1	05-04-00-00	兌換差額及銀行轉帳（新項目）	Diferença cambial e transferência bancária (nova rubrica)				
					總額		50,000.00		

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“08/03/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 08/03/2007”
			07-02-00-00	房屋	Habitacões	1,284,060.00		
			07-03-00-00	樓宇	Edifícios		4,444,974.50	
			07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	4,497,483.80		
			07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	5,262,208.00		
			07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	1,255,000.00		
			07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		452,766.50	
			07-12-00-00	其他投資	Outros investimentos		1,591,413.00	
			10-00-00-00	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		5,809,597.80	
							總額	

二零零七年三月八日於財政局——局長 艾衛立

Direção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

## 經濟發展委員會

## 更正

鑑於公佈於二零零七年二月二十八日第九期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄的葡文有不正確之處，現作出更正如下：

原文為：“a partir de 9 de Fevereiro de 2007”

應改為：“a partir de 9 de Janeiro de 2007”。

二零零七年三月八日於經濟發展委員會

秘書長 廖明

## 博彩監察協調局

## 批示摘錄

按照本局局長於二零零七年一月二十三日作出的批示：

應 *Olívia Pereira Lo* 之要求，其在本局擔任第一職階二等助理技術員之編制外合同自二零零七年二月十日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳域邦學士及陳艷蓮在本局擔任職務的編制外合同分別自二零零七年四月一日及四月九日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，分別轉為第二職階二等高級技術員及第一職階首席助理技術員，薪俸點 455 及 265。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍安璐學士及 *Carla Marisa Pack Coteriano* 在本局分別擔任第一職階二等技術員及第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同分別自二零零七年四月一日及四月十七日起續期一年。

二零零七年三月七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO  
ECONÓMICO

## Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2007, II Série, de 28 de Fevereiro, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «a partir de 9 de Fevereiro de 2007»

deve ler-se: «a partir de 9 de Janeiro de 2007».

Conselho para o Desenvolvimento Económico, aos 8 de Março de 2007. — O Secretário-Geral, *Lio Sio Meng*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despacho do director, de 23 de Janeiro de 2007:

*Olívia Pereira Lo* — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 10 de Fevereiro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Fevereiro de 2007:

Licenciado *Luís Vitor Manuel Ambrósio* e *Chan Im Lin* — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, e técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índices 455 e 265, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 9 de Abril de 2007, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

Licenciada *Ng On Lou* e *Carla Marisa Pack Coteriano* — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 17 de Abril de 2007, respectivamente.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 7 de Março de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年三月一日發出的批示：

(一) 地圖繪製暨地籍局第三職階特級地形測量員吳伯祥，退休及撫卹制度會員編號5134，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零七年二月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第三職階特級督察 João da Rosa de Sousa，退休基金會會員編號426，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年二月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年三月六日發出的批示：

(一) 港務局第三職階水手 Henrique Jose Vong，退休及撫卹制度會員編號22578，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Março de 2007:

1. Ng Pak Cheong, topógrafo especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de subscritor 5134 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. João da Rosa de Sousa, inspector especialista, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 426, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2007:

1. Henrique Jose Vong, marinheiro, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22578 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 教育暨青年局第三職階首席行政文員Henriqueta Maria Niza Fernandes，退休及撫卹制度會員編號3646，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項而聲明離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第三職階水手劉錦雄，退休及撫卹制度會員編號22560，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的140點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階護士長Amelia Maria Nogueira de Canhota Robarts，退休及撫卹制度會員編號13439，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零七年二月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的385點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年三月七日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階工人杜國權，退休及撫卹制度會員編號58858，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之

1. Henriqueta Maria Niza Fernandes, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 3646 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Kam Hung, marinheiro, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22560 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 140, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Amelia Maria Nogueira de Canhota Robarts, enfermeira-chefe, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 13439 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 385, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Março de 2007:

1. Tou Kuok Kun, operário, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58858 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-



規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年二月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 社會工作局第三職階首席行政文員 Antonio Lam，退休及撫卹制度會員編號13552，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階工人陳永輝，退休及撫卹制度會員編號26530，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階工人李德源，退休及撫卹制度會員編號27669，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Fevereiro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Antonio Lam, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 13552 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Weng Fai, operário, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 26530 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Tak Un, operário, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27669 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第六職階熟練工人岑立弘，退休及撫卹制度會員編號28240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年三月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 轉制

按照二零零七年二月十六日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年二月十六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
146722	何復業	民政總署

按照二零零七年二月二十三日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年二月二十七日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
138614	梁紅虹	審計署
185930	張悌	衛生局
186155	劉綺薇	衛生局
207942	鍾順腳	衛生局
208051	吳文基	衛生局
210340	劉敏儀	澳門保安部隊事務局

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam Lap Wang, operário qualificado, 6.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 28240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Março de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 165, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Mudança de regime

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 16 de Fevereiro de 2007, confirmado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
146722	Ho Fok Ip	IACM

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 23 de Fevereiro de 2007, confirmados pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
138614	Leong Hung Hung	SCA
185930	Cheong Tai	SS
186155	Lao I Mei	SS
207942	Chung Shun Hing	SS
208051	Ng Man Kei	SS
210340	Lao Man I	DSFSM

按照二零零七年二月二十六日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年二月二十七日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
185965	羅磊晶	衛生局
193674	關啟佳	教育暨青年局
193810	潘詠賢	教育暨青年局
208841	冼尚禮	教育暨青年局
213977	Ricardo José Lisandro Prado	民政總署
214116	梁詠儀	教育暨青年局
222020	Evalyn de La Cruz Santiago	衛生局

按照二零零七年三月二日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年三月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
221953	梁妙華	退休基金會
100498	區志強	社會工作局
100544	孫家雄	勞工事務局
134244	盧麗卿	法務局
135011	羅建飛	民政總署
138541	黃鄭碧燕	統計暨普查局
167037	Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes	司法警察局
176320	Ana Maria Steyn Alves Catarino	文化局
182818	胡志力	司法警察局
186490	胡雪琳	文化局
186651	梁國華	廉政公署
190136	黃春蘭	司法警察局
199990	譚光雄	統計暨普查局
200182	盧錦嬌	廉政公署
210242	李蕙姬	衛生局
212156	鮑少基	文化局
212636	伍家駿	文化局
213160	劉迪	司法警察局

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 26 de Fevereiro de 2007, confirmados pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
185965	Lo Loi Cheng	SS
193674	Kwan Kai Kai	DSEJ
193810	Pun Weng In	DSEJ
208841	Sin Seong Lai	DSEJ
213977	Ricardo José Lisandro Prado	IACM
214116	Leong Veng Yi	DSEJ
222020	Evalyn de La Cruz Santiago	SS

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 2 de Março de 2007, confirmados pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
221953	Leong Mio Wa	FP
100498	Au Chi Keung	IAS
100544	Shuen Ka Hung	DSAL
134244	Lo Lai Heng	DSAJ
135011	Lo Kin Fei	IACM
138541	Wong Kong Pek In	DSEC
167037	Linda Micaela Monteiro de Senna Fernandes	PJ
176320	Ana Maria Steyn Alves Catarino	IC
182818	Vu Chi Lek	PJ
186490	Wu Sut Lam	IC
186651	Leong Kuok Wa	CCAC
190136	Wong Chon Lan	PJ
199990	Tam Kuong Hong	DSEC
200182	Lou Cam Kiu Castillo	CCAC
210242	Lei Wai Kei	SS
212156	Pao Sio Kei	IC
212636	Ng Ka Chon	IC
213160	Lao Tek	PJ

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
213500	謝頌雯	教育暨青年局
213616	譚遠新	廉政公署
213934	岑嘉瑤	統計暨普查局
214345	蘇淑樺	衛生局
216208	Sofia de Almeida Mergulhão O	警察總局

按照二零零七年三月二日行政管理委員會副主席的批示及經二零零七年三月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
169510	劉婉婷	退休基金會

按照二零零七年三月五日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年三月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉入公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
86541	吳衛鳴	民政總署
102105	Jaquelina Isabela Anok da Silva Pedruco	司法警察局
135143	楊子秋	教育暨青年局
135852	侯尔濱	地球物理暨氣象局
169609	謝倩儀	財政局
173932	陳嘉賢	衛生局
176060	高樂士	財政局
178217	張嫻	保安司司長辦公室
181340	陳慧敏	衛生局
184241	蘇文達	民政總署
185612	阮紹祖	財政局
186449	何華	體育發展局
187500	李春麗	建設發展辦公室
193640	楊亞美	教育暨青年局
195081	何健茵	財政局
195375	冼行健	立法會
196193	李偉坤	司法警察局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
213500	Che Chong Man	DSEJ
213616	Tam Un San	CCAC
213934	Kelly Shum	DSEC
214345	Sou Sok Va	SS
216208	Sofia de Almeida Mergulhão O	SPU

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 2 de Março de 2007, confirmado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
169510	Lau Un Teng	FP

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Março de 2007, confirmados pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — mudados para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
86541	Ung Vai Meng	IACM
102105	Jaquelina Isabela Anok da Silva Pedruco	PJ
135143	Ieong Chi Chau	DSEJ
135852	Hao I Pan	SMG
169609	Che Sin I	DSF
173932	Chan Ka In	SS
176060	Carlos Alberto Nunes Alves	DSF
178217	Cheong Han	GSS
181340	Chan Vai Man	SS
184241	Manuel Faustino da Silva de Sousa	IACM
185612	Un Sio Chou	DSF
186449	Ho Wa	ID
187500	Lei Chon Lai	GDI
193640	Ieong A Mei	DSEJ
195081	Helena Ho	DSF
195375	Sin Hang Kin	AL
196193	Lei Wai Kuan	PJ

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
196207	陳麗卿	司法警察局
196231	陸兆昌	司法警察局
196240	黃俊峰	司法警察局
199087	張麗雲	教育暨青年局
199702	李小鵬	教育暨青年局
200328	莫麗明	審計署
200743	潘惠英	司法警察局
200824	謝婉儀	體育發展局
201332	朱琳琳	法律改革辦公室
201359	Anabela de Assis	民政總署
207217	甄珮詩	審計署
207268	楊正儀	澳門保安部隊事務局
207381	郭紫菱	教育暨青年局
208043	馬少梅	衛生局
208442	鄭淑婷	司法警察局
208701	張碧月	教育暨青年局
210269	李堅	衛生局
210536	洪鳳鳳	衛生局
210625	陳日俊	消防局
212113	黃美娟	審計署
213985	林文華	司法警察局
214175	潘勁生	財政局
214213	胡建玲	民政總署
214760	黃小梅	衛生局
214868	馮佩雯	教育暨青年局
214906	黎燕冰	教育暨青年局
215279	黃志明	財政局
216216	李穎倫	審計署
216224	盧啟賢	審計署
216577	彭定雄	民政總署
222054	何家麟	財政局
223190	陳美娜	民政總署

按照二零零七年三月六日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年三月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第二十六條及第三十條之規定，下列公務人員自二零零七年一月一日轉人公積金制度：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
194670	謝凌	財政局

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
196207	Chan Lai Heng	PJ
196231	Lok Sio Cheong	PJ
196240	Wong Chon Fong	PJ
199087	Cheong Lai Wan	DSEJ
199702	Li Siu Pang Titus	DSEJ
200328	Mok Lai Meng	SCA
200743	Pun Wai Yeng	PJ
200824	Che Un I	ID
201332	Chu Lam Lam	GRJ
201359	Anabela de Assis	IACM
207217	Yan Pui Si	SCA
207268	Ieong Cheng I	DSFSM
207381	Kuok Chi Leng Joyce	DSEJ
208043	Ma Sio Mui	SS
208442	Cheang Sok Teng	PJ
208701	Cheong Pek Ut	DSEJ
210269	Li Kin	SS
210536	Hung Huang Feng	SS
210625	Chan Iat Chon	CB
212113	Wong Mei Kun	SCA
213985	Lam Man Wa	PJ
214175	Pun Keng Sang	DSF
214213	Wu Kin Leng	IACM
214760	Wong Sio Mui	SS
214868	Fong Pui Man	DSEJ
214906	Lai In Peng	DSEJ
215279	Wong Chi Meng	DSF
216216	Lei Weng Lon	SCA
216224	Lo Kai In	SCA
216577	Pang Ting Hung	IACM
222054	Ho Ka Lon	DSF
223190	Chan Mei Na	IACM

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 6 de Março de 2007, confirmado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, na mesma data:

O trabalhador abaixo mencionado — mudado para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 26.º e 30.º da Lei n.º 8/2006, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
194670	Che Leng	DSF

## 移轉價值

按照二零零七年三月二日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年三月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
170500	王少芬	民政總署

按照二零零七年三月五日行政管理委員會主席的批示及經二零零七年三月六日經濟財政司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
171239	Lúcia do Carmo Mendonça Dias Nolasco da Silva	民政總署
186309	Luciano Baptista	經濟局
190560	李國華	民政總署
197637	黎慧明	高等教育輔助辦公室

二零零七年三月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

## 消費者委員會

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本委員會以散位合同方式聘用李詠琪，為第八級別第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零七年三月十九日起生效。

二零零七年三月六日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

## Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 2 de Março de 2007, confirmado pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
170500	Vong Sio Fan	IACM

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 5 de Março de 2007, confirmados pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de aposentação e sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
171239	Lúcia do Carmo Mendonça Dias Nolasco da Silva	IACM
186309	Luciano Baptista	DSE
190560	Lei Kuok Wa	IACM
197637	Lai Vai Meng	GAES

Fundo de Pensões, aos 9 de Março de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007:

Lei Weng Kei — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 8, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 6 de Março de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照本局代局長於二零零七年一月十九日之批示：

應第一職階一高等級技術員許賢鍵之申請，自二零零七年三月二日起終止其在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

按照本局代局長於二零零七年一月三十日之批示：

應第一職階助理員翟貴銀之申請，自二零零七年二月二十一日起終止其在本局之散位合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，歐陽鳳媚、陳金好、陳美娟、郭麗燕、區盧細妹及陳笑琮在本局擔任第一職階助理員的散位合同獲續期一年，薪俸點為100，首三位分別自二零零七年三月四日、三月十八日及三月十八日起生效，其餘自二零零七年三月二十五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，袁慈結、林日榮及關雯菲在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同獲續期一年，薪俸點為260，自二零零七年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，區國強在本局擔任第六職階熟練工人的散位合同，自二零零七年三月六日起，續期半年，薪俸點為220。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任第一職階三等文員的散位合同，自下指相應日期起，續期一年，薪俸點為195：

羅鳳玲、梁敏儀、鄭瑞敏及黃煥鑽，自二零零七年三月四日起生效；

盧佩絲及陳惠茵，自二零零七年三月十一日起生效；

李雪慧、林晚霞、陳迪欣、郭偉業及尹家偉，自二零零七年三月十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Janeiro de 2007:

Hoi Yin King, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 2 de Março de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 30 de Janeiro de 2007:

Chak Kuai Ngan, auxiliar, 1.º escalão — autorizada a cessação do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 21 de Fevereiro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Fevereiro de 2007:

Ao Ieong Fong Mei, Chan Kam Hou, Chan Mei Kun, Kuok Lai In, Ao Lou Sai Mui e Chan Sio Keng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4, 18 e 18 para os três primeiros e 25 de Março de 2007, para os seguintes.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2007:

Un Chi Kit, Lam Iat Weng e Kwan Man Fei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2007.

Au Kok Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Março de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir das datas a cada um indicadas:

Lo Fong Leng, Leong Man I, Kwong Shui Man e Wong Wun Chun, a partir de 4 de Março de 2007;

Lou Pui Si e Chan Wai Yan, a partir de 11 de Março de 2007;

Lei Sut Wai, Lam Man Ha, Chan Tek Ian, Kok Wai Ip e Van Ka Wai, a partir de 18 de Março de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年二月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

盧浩基及李惠強，分別為第六及第五職階熟練工人，薪俸點分別為 220 及 200，各自由二零零七年三月一日及三月二十日起生效；

羅景扶及黎日花，為第四職階助理員，薪俸點為 130，自二零零七年三月一日起生效；

第六職階半熟練工人，薪俸點為 190：何枝章及廖慶夫，分別自二零零七年三月三日及三月十五日起生效；第四職階半熟練工人，薪俸點為 160：李惠英，自二零零七年三月十五日起生效；第三職階半熟練工人，薪俸點為 150：鄭志輝及廖健昌，自二零零七年三月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任余麗菊、葉宏世、李偉文及陳世傑擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為 600。

摘錄自保安司司長於二零零七年三月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定委任陸瑞儀、楊詠茹及蔡永安擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內專業技術員人員組別，第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為 305。

二零零七年三月八日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lou Hou Kei e Lei Wai Keong, como operários qualificados, 6.º e 5.º escalão, índices 220 e 200, a partir de 1 e 20 de Março de 2007, respectivamente;

Lo Keng Fu e Lai Iat Fa, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Março de 2007;

Operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190: Ho Chi Cheong e Lio Heng Fu, a partir de 3 e 15, respectivamente; 4.º escalão, índice 160: Lei Wai Ieng, a partir de 15; 3.º escalão, índice 150: Cheang Chi Fai e Lio Kin Cheong, a partir de 16 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2007:

U Lai Kok, Ip Wang Sai, Lei Wai Man e Chan Sai Kit — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Março de 2007:

Lok Soi I, Ieong Weng U e Choi Wing On — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 治安警察局

### 批示摘錄

按照保安司司長於二零零七年二月二十三日之批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准，並經第 9/2004 號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Fevereiro de 2007:

Lo Lai Pang, guarda n.º 384 921, deste Corpo de Polícia — prolongou a comissão normal, no Gabinete do Procurador, continuando a situação de «adido ao quadro», desde 8 de Julho de



一款 a) 項之規定，治安警察局警員編號 384921 羅禮鵬，自二零零五年七月八日至二零零七年七月七日，延長一般委任，在檢察長辦公室擔任職務，並繼續處於“附於編制”狀況。

2005 até 7 de Julho de 2007, nos termos do artigo 71.º, n.º 1, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004.

二零零七年三月二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Março de 2007. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 澳門監獄

### 嘉獎

根據第 7/2006 號法律第十七條之規定，為獎勵在執行職務時，工作表現優異者，簽署人於二零零六年十二月二十一日頒授「功績假期」及「嘉獎狀」予下列工作表現超凡之警員。

獲得「功績假期」之警員名單如下：

副警長——黃德同（兩天）；

一等警員——區兆華（壹天）；

一等警員——莊少萍（壹天）；

一等警員——梁育德（壹天）；

一等警員——方德運（壹天）。

獲得「嘉獎狀」之警員名單如下：

副警長——黃熾球；

警員——吳偉漢；

警員——梁銘隆；

警員——容嘉健；

警員——陳仲明；

警員——凌玉輝；

警員——方志榮；

警員——馮海生；

警員——鄭國強；

警員——丁凱欣；

警員——王濤；

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Louvor

Nos termos do artigo 17.º da Lei n.º 7/2006, para recompensar o pessoal do corpo de guardas prisionais que no exercício das suas funções se distingue por exemplar comportamento e excelente desempenho no trabalho, o signatário, no dia 21 de Dezembro de 2006, atribuiu licenças por mérito e louvores, aos seguintes guardas:

Foram atribuídas licenças por mérito aos seguintes guardas:

Subchefe, Wong Tak Tong (dois dias);

Guarda de 1.ª classe, Ao Sio Wa (um dia);

Guarda de 1.ª classe, Chong Sio Peng (um dia);

Guarda de 1.ª classe, Leong Iok Tak (um dia);

Guarda de 1.ª classe, Fong Tak Van (um dia).

Foram atribuídos louvores aos seguintes guardas:

Subchefe, Vong Chi Kao;

Guarda, Ng Wai Hon;

Guarda, Leong Meng Lung;

Guarda, Iong Ka Kin;

Guarda, Chan Chong Meng;

Guarda, Leng Iok Fai;

Guarda, Fong Chi Weng;

Guarda, Fong Hoi Sang;

Guarda, Cheang Kuok Keong;

Guarda, Teng Hoi Ian;

Guarda, Wong Tou;

警員——黎偉斌；	Guarda, Lai Wai Pan;
警員——梁浩賢；	Guarda, Leong Hou In;
警員——劉志明；	Guarda, Lau Chi Meng;
警員——吳志倫；	Guarda, Ng Chi Lon;
警員——戴家明；	Guarda, Tai Ka Meng;
警員——黃榮輝；	Guarda, Wong Weng Fai;
警員——吳梓樺；	Guarda, Ung Chi Wa;
實習警員—— Pralhad Sapkota；	Guarda-estagiário, Pralhad Sapkota;
實習警員—— Purna Bahadur Shrestha 。	Guarda-estagiário, Purna Bahadur Shrestha.

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二十二日作出的批示：

吳郁旺，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條的規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零零七年一月二十四日起（簽署附註之日）生效。

吳郁旺及梁峻晞，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，各自由二零零七年二月二十五日及三月二日起生效。

梁逢太，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第四十四條第一款c項及第二款的規定，其編制外合同獲續期，合約期由二零零七年三月八日至二零零七年八月十六日。

鄧玉茹，澳門監獄第一職階特級助理技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零零七年三月八日起生效。

關潔冰、伍日輝及李節球，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Janeiro de 2007:

Ng Iok Wong, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2007 (data da assinatura do averbamento).

Ng Iok Wong e Leong Chon Hei, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Fevereiro e 2 de Março de 2007, respectivamente.

Leong Fong Tai, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup>, 26.<sup>o</sup> e 44.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 8 de Março a 16 de Agosto de 2007.

Tang Iok U, técnica auxiliar especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007.

Kuan Kit Peng, Ng Iat Fai e Lei Chit Kao, técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, deste EPM — reno-

一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零七年三月十六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年一月二十九日作出的批示：

黎煥森，澳門監獄第一職階工人——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零零七年二月八日起生效。

陳柏熙及黃美英，分別為澳門監獄第一職階二等及第一職階首席技術輔導員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，各自自由二零零七年三月一日及五月一日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列澳門監獄散位合同人員按下指之職級獲續期一年，自二零零七年三月八日起生效：

許志明、卓官保、蕭勝光、李國良及吳光明，為第一職階首席助理技術員；

唐達文、吳景雄及梁月明，為第二職階一等助理技術員；

陳根棠及蔣華雄，為第一職階一等助理技術員；

何陳兒女，為第七職階助理員；

繆漢英及陳葉興，為第五職階助理員。

摘錄自保安司司長於二零零七年二月五日作出的批示：

黃家媛，澳門監獄第一職階一等高級技術員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零七年三月一日起生效。

梁北棟，澳門監獄第二職階一等助理技術員；鄭國強、潘嘉霖、李濟森及梁日勝，第六職階熟練工人；沈志輝，第五職階熟練工人——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月

vados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Janeiro de 2007:

Lai Wun Sam, operário, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2007.

Chan Pak Hei e Wong Mei Ieng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe e principal, ambos do 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março e 1 de Maio de 2007, respectivamente.

Os assalariados abaixo mencionados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007:

Hoi Chi Meng, Francisco Cheok, Sio Seng Kuong, Lei Koc Leong e Ng Kuong Meng, como técnicos auxiliares principais, 1.º escalão;

Tong Tat Man, Ng Keng Hong e Leong Ut Meng Rosa, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º escalão;

Chan Kan Tong e Cheong Wa Hong, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ho Chan I Nui, como auxiliar, 7.º escalão.

Mio Hon Ieng e Chan Ip Heng, como auxiliares, 5.º escalão;

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Fevereiro de 2007:

Vong Ka Nun, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Leong Pak Tong, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, Cheang Kuok Keong, Pun Ka Lam, Lei Chai Sam e Leung Yat Sing, operários qualificados, 6.º escalão, Sam Chi Fai, operário qualificado, 5.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados

二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零零七年三月八日起生效。

### 聲 明

茲聲明，根據保安司司長於二零零七年一月十五日作出的批示，已於二零零七年一月十八日宣告本監獄第四職階警員黃建宏之任用無效。

二零零七年三月六日於澳門監獄

獄長 李錦昌

os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Março de 2007.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Janeiro de 2007, foi declarada, em 18 de Janeiro de 2007, a nulidade do provimento de Wong Kin Wang, guarda, 4.º escalão, deste EPM.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 6 de Março de 2007.  
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

### 消 防 局

#### 批 示 摘 錄

按照二零零七年二月二十八日第21/2007號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將消防員編號476921區家廉、423961李恩濂、442941吳嘉俊、404931黃保健、431901黎盛執、402921詹民活、423921方宇洪、405981黃燦雄、403961洗有根、478921胡永祥、405931郭康生、412961梁偉傑、413911唐惠承、444901黎煥藻及420931梁國榮晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階高級消防員職位，由二零零七年三月十六日起生效。

二零零七年三月八日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

### CORPO DE BOMBEIROS

#### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 21/2007, de 28 de Fevereiro:

Au Ka Lim, Lei Ian Lim, Ng Ka Chun, Wong Pou Kin, Lai Seng Chap, Chim Man Wut, Fong U Hong, Wong Chan Hong, Sin Iao Kan, Vu Veng Cheong, Kuok Hong Sang, Leong Wai Kit, Tong Wai Seng, Lai Vun Chou e Leong Kuoc Veng, bombeiros n.ºs 476 921, 423 961, 442 941, 404 931, 431 901, 402 921, 423 921, 405 981, 403 961, 478 921, 405 931, 412 961, 413 911, 444 901, 420 931 — promovidos a bombeiros-ajudantes, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 16 de Março de 2007.

Corpo de Bombeiros, aos 8 de Março de 2007. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

### 衛 生 局

#### 批 示 摘 錄

按照本局局長於二零零六年九月十五日作出的批示：

楊婉君——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

### SERVIÇOS DE SAÚDE

#### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2006:

Ieong Un Kuan — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como médica dentista, 1.º escalão, nestes

人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零七年二月十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階牙科醫師，為期三個月。

按社會文化司司長於二零零六年十一月十五日之批示：

楊秀卿，為本局第二職階醫院主任醫生——其個人勞動合同，由二零零七年一月二十二日起獲續期一年。

按本局局長於二零零六年十二月十二日之批示：

葉志達及李德明，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零七年一月二十日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

楊有興，為本局編制外合同第二職階一等助理技術員，由二零零七年一月十四日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按本局代局長於二零零六年十二月二十九日之批示：

程海麗醫生——由二零零七年一月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按本局局長於二零零七年一月四日之批示：

應李凱笙之要求，其在本局擔任第三職階護士職務的編制外合同自二零零七年二月十三日起予以解除。

按本局局長於二零零七年一月二十二日之批示：

應梁永榮之要求，其在本局擔任第三職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年三月一日起予以解除。

按本局局長於二零零七年一月二十三日之批示：

應劉影儀之要求，其在本局擔任第四職階護士職務的編制外合同自二零零七年三月九日起予以解除。

按本局局長於二零零七年一月二十五日之批示：

陳肖萍，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零七年二月十日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro de 2006:

Yang Xiuqing, chefe de serviço hospitalar, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 22 de Janeiro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Dezembro de 2006:

Ip, Chi Tat e Li Tak Ming, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 20 de Janeiro de 2007.

Yeung, Yao Heng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 14 de Janeiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 29 de Dezembro de 2006:

Cheng Hoi Lai, médico, por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Janeiro de 2007:

Lei Hoi Sang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 13 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2007:

Leong Weng San — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Janeiro de 2007:

Lau Ying Yi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeira, 4.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Março de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Janeiro de 2007:

Chan, Chio Peng, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2007.

李,偉明,為本局編制外合同第三職階二等高級技術員,由二零零七年三月一日起更改合同第三條款,轉為第一職階一等高級技術員。

巢,杏詩,為本局編制外合同第三職階護士,由二零零七年二月二十一日起更改合同第三條款,轉為同一職級第四職階。

下列本局編制外合同人員按下指職級及日期獲續期一年:

陳,肖萍及曹,曉航,為第二職階醫院主治醫生,由二零零七年二月十日起生效;

蔡,紅,為第三職階醫院主治醫生,由二零零七年三月一日起生效;

劉,蘭珍及吳,靄琳,為第一職階二等高級衛生技術員,各自由二零零七年二月二十七日及三月一日起生效;

唐,山,為第一職階首席高級技術員,由二零零七年二月十六日起生效;

羅,曉華、歐陽,佩玲及甘,小雁,為第一職階二等高級技術員,各自由二零零七年二月八日、二月二十一日及三月一日起生效;

李,偉明,為第三職階二等高級技術員,由二零零七年三月一日起生效;

第四職階護士: Da Rosa, Gilberto Assunção, 由二零零七年二月二十八日起生效; 第三職階護士: 巢,杏詩, 由二零零七年二月二十一日起生效; 第二職階護士: 林,買轉, 由二零零七年二月三日起生效, 何,綺雯、郭,煥兒、廖,艷紅及麥,艷娟, 由二零零七年二月十八日起生效;

秦,穎斯,為第一職階三等文員,由二零零七年三月一日起生效。

按本局局長於二零零七年一月三十一日之批示:

黃忠陽醫生——由二零零七年二月一日起其個人勞動合同獲續期三個月。

按照本局局長於二零零七年二月一日之批示:

李,玉芬,為本局散位合同第一職階三等文員,由二零零七年三月一日起獲續約三個月。

Lei, Wai Meng, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contrato além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Março de 2007.

Chow, Hang Si, enfermeiro, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à mesma categoria, 4.<sup>o</sup> escalão, a partir de 21 de Fevereiro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan, Chio Peng e Chou, Io Hong, como assistentes hospitalares, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 10 de Fevereiro de 2007;

Choi Hong, como assistente hospitalar, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Março de 2007;

Lao, Lan Chan e Ung, Oi Lam Carolina, como técnicos superiores de saúde de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 27 de Fevereiro e 1 de Março de 2007, respectivamente;

Tong, San, como técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 16 de Fevereiro de 2007;

Noronha, Ilda Celestina, Au Ieong, Pui Leng e Kam, Sio Ngan, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 8 e 21 de Fevereiro e 1 de Março de 2007, respectivamente;

Lei, Wai Meng, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Março de 2007;

Enfermeiros, 4.<sup>o</sup> escalão: Da Rosa, Gilberto Assunção, a partir de 28; 3.<sup>o</sup> escalão: Chow, Hang Si, a partir de 21; 2.<sup>o</sup> escalão: Lam, Mai Chun, a partir de 3; Ho, I Man, Kok, Wun I, Lio, Im Hong e Mak, Im Kun, a partir de 18 de Fevereiro de 2007;

Chon, Weng Si, como terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Janeiro de 2007:

Wong Chong Ieong, médico, por contrato individual de trabalho — renovado o contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2007:

Lee, Iok Fan, terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2007.

林艷嫻，本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1)，由二零零七年三月一日起獲續約三個月。

按本局局長於二零零七年二月八日之批示：

應李光遠之要求，其在本局擔任第三職階衛生服務助理員職務的散位合同自二零零七年四月一日起予以解除。

按照本局局長於二零零七年三月一日之批示：

核准名稱為“東方紅藥業(澳門)有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，准照編號為第192號以及其營業地點為澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈9樓C座，准照持有人為東方紅藥業(澳門)有限公司，總辦事處位於澳門友誼大馬路1579號新八佰伴二樓。

(是項刊登費用為 \$411.00)

按照二零零七年三月一日本局全科衛生護理副局長的批示：

紀怡如——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1582。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零七年三月二日本局全科衛生護理副局長的批示：

徐展智——應其要求，取消第M-0070號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

徐引堂——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0172。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年三月五日本局全科衛生護理副局長的批示：

郭嘉莉——應其要求，取消第E-1318號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

蘇雅詩——應其要求，中止第E-1396號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Lam, Im Han, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Fevereiro de 2007:

Lei Kuong Un — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Março de 2007:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação e exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Tung Fong Hung — Produtos Mediciniais (Macau), Limitada», alvará n.º 192, com local de funcionamento na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 195, Edifício Industrial Nam Neng, 9.º andar, C, em Macau, cuja titularidade pertence à Tung Fong Hung — Produtos Mediciniais (Macau), Limitada, com sede na Avenida da Amizade, n.º 1579, Porto Exterior, New Yaohon, 2.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Março de 2007:

Chi Yi Ju — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1582.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 2 de Março de 2007:

Choi Chin Chi — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0070.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Choi Ian Tong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0172.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Março de 2007:

Kuok Ka Lei — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1318.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sou Nga Si — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1396.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

吳宇星——應其要求，中止第W-0109號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

何秀瑚、葉嘉茵——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1583、E-1584。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零七年三月六日本局全科衛生護理副局長的批示：

張穎怡——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0090。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許誠讓——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0173。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消陳海星第A-0006號針灸師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消 Marina Clara Martinez Martinez 第E-1171及沈偉健第E-1440號護士執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323.00)

取消林金花第M-0660號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消張帆第M-1229號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消廖益棠第O-0043號牙科醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Ng I Seng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0109.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ho Sau Vu e Ip Ka Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1583 e E-1584.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Março de 2007:

Cheung Wing Yee — concedida autorização para o exercício da profissão médico dentista, licença n.º D-0090.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Hoi Seng Ieong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0173.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Hoi Seng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de acupuncturista, licença n.º A-0006.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Marina Clara Martinez Martinez e Sam Wai Kin — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1171 e E-1440.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Lam Kam Fa aliás Lam Kam Mui — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0660.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Cheong Fan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1229.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Liu Iek Tong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0043.

(Custo desta publicação \$ 314,00)



取消陳海星第W-0027號中醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零七年三月七日本局全科衛生護理副局長的批示：

蘇慧婷——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1585。

(是項刊登費用為 \$264.00)

### 更正

因本局文誤，使刊登於二零零七年二月十四日《澳門特別行政區公報》，第七期第二組內第1148頁之批示摘錄葡文版有正確之處，茲更正如下：

原文：“…… Lai, Sut Tsui ……”

應為：“…… Lai, Suk Tsui ……”。

二零零七年三月九日於衛生局

副局長 鄭成業

Chan Hoi Seng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0027.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Março de 2007:

Sou Wai Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1585.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

### Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2007, II Série, de 14 de Fevereiro, a páginas 1148, se rectifica:

Onde se lê: «...Lai, Sut Tsui...»

deve ler-se: «...Lai, Suk Tsui...».

Serviços de Saúde, aos 9 de Março de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零七年一月十七日批示：

Sílvia Ribeiro Osório Ho 碩士，本局確定委任之第三職階顧問高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三條第二款之規定，其作為副局長之定期委任獲續期兩年，由二零零七年四月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年一月三十日批示：

梁麗卿 學士，本局確定委任之第二職階首席技術輔導員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十三條之規定，其作為人事處處長之定期委任獲續期兩年，由二零零七年四月一日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Janeiro de 2007:

Mestre Sílvia Ribeiro Osório Ho, técnica superior assessora, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como subdirectora, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007:

Licenciada Leong Lai Heng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 23.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 2007.

按照社會文化司司長二零零七年二月十三日批示：

洪慧敏學士、關詠恩學士及黃暉學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點350，為期壹年，由二零零七年三月十八日起生效。

二零零七年三月五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2007:

Licenciados Hong Wai Man, Kuan Veng Ian e Vong Fai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二位之及格應考人的第二職階首席高級技術員何為及黃志強，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零七年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等公關督導員龔淑君，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席公關督導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

### 准照摘錄

“國際時訊旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Companhia de Turismo World Express, Lda.”及英文為“World Express Tour Company Ltd.”，於二零零七年三月二日獲發准照第0137號，持

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007:

Ho Wai e Wong Chi Keong, técnicos superiores principais, 2.<sup>o</sup> escalão, classificados em 1.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2006, II Série, de 21 de Dezembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2007:

Maria Kong, assistente de relações públicas de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 2/2007, II Série, de 10 de Janeiro — nomeada, definitivamente, assistente de relações públicas principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0137/2007, em 2 de Março, em nome da sociedade “國際時訊旅遊有限公司”，em português «Companhia de Turismo World Express, Lda.» e em inglês «World Express Tour Company Ltd.», para a agência de viagens “國際時訊旅遊有限公司”，em português «Companhia de Turismo

牌公司為“國際時訊旅遊有限公司”，葡文為“Companhia de Turismo World Express, Lda.”及英文為“World Express Tour Company Ltd.”。旅行社位於澳門柏林街198號地下。

(是項刊登費用為\$392.00)

World Express, Lda.» e em inglês «World Express Tour Company, Ltd.», sita na Rua de Berlim, n.º 198, rés-do-chão, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

二零零七年三月八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Março de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款：

方美美、蔡忠民及溫秀紅，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸，自二零零七年四月三日起生效；

李焯輝，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸，自二零零七年四月十五日起生效。

二零零七年三月六日於社會工作局

局長 葉炳權

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência às categorias a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fong Mei Mei, Choi Chong Man e Wan Sao Hong, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 3 de Abril de 2007;

Lei Cheok Fai, para técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 15 de Abril de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 6 de Março de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零六年十二月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第六職階助理員梁麗霞的散位合同獲續期六個月，自二零零七年一月一日起生效。

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 29 de Dezembro de 2006:

Leong Lai Ha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第七職階熟練工人 Victor Manuel Ramos Rodrigues Dias 的散位合同自二零零七年一月一日起續約至二月三日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第七職階助理員何北根的散位合同自二零零七年一月一日起續約至十月十六日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，自二零零七年一月一日起生效：

第五職階熟練工人：李志榮、林慶桐及胡維漢；第四職階熟練工人：卓小龍；第二職階熟練工人：陳兆培；第一職階熟練工人：何旅邁、黎世明及黃惠民；

第五職階半熟練工人：何福欽、甘維有及鍾浩元；第四職階半熟練工人：彭華炳；第一職階半熟練工人：邱頌華；

第六職階熟練助理員：Norma Leonor de Almeida da Silva 及 Henrique António dos Santos；第三職階熟練助理員：何文淡；

第二職階工人：梁文權；

第七職階助理員：戴國雄、賴伯平及卓成毅；第六職階助理員：葉錦醇、何世恭、袁建文、何文強、陳逸崑、梁勝、麥炳光、李錦輝、鄭麗京、李錦蘭、梁振添、黃郭好儀、何寶潔、潘善鏗、Jurintr Rodngarm da Luz、黃錫權、曾慶真、黃梁玉霞、廖國良、溫汝標、陸俠瑜、姚金堂、郭淑寧、許慧珍、吳彬元、陳國輝、何耀祥、司徒振良及魯家琴；第五職階助理員：余寶強、容永劭、鄭焯宗、黃仲明、梁偉漢、李鳳顏、劉國濠、林寶蘭、曹慰文、張宏根、譚文添、伍泳、周妙玲、梁祐斌、黃聯恩、梁惠娟及吳紹昌；第四職階助理員：伏寶生、利樹鵬、黃耀光、黃潤南、王素紅、朱群飛、梁坤燦、馮雁玲、周瑞珍、梁春添、黃偉華、梁英華及梁坤鴻；第三職階助理員：黃中棠、梁嘉誠及梁順利；第二職階助理員：樊金漢及黃震豪；第一職階助理員：賴細珠。

摘錄自代局長於二零零七年一月十七日作出的批示：

李沛榮學士，為本局編制外合同第一職階特級技術輔導員——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改其合同的第三條款，轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為 415 點，自二零零七年一月十七日起生效。

Victor Manuel Ramos Rodrigues Dias — renovado o contrato de assalariamento como operário qualificado, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 3 de Fevereiro de 2007.

Ho Pak Kan — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 16 de Outubro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2007:

Operários qualificados, 5.º escalão: Lei Chi Weng, Lam Heng Tong e Wu Wai Hon; 4.º escalão: Cheok Sio Long; 2.º escalão: Chan Sio Pui; 1.º escalão: Ho Loi Mai, Lai Sai Meng e Wong Wai Man;

Operários semiqualeificados, 5.º escalão: Ho Fok Iam, Kam Wai Iao e Chong Hou Un; 4.º escalão: Pang Wa Peng; 1.º escalão: Iao Chong Wa;

Auxiliares qualificados, 6.º escalão: Norma Leonor de Almeida da Silva e Henrique António dos Santos; 3.º escalão: Ho Man Tam;

Operário, 2.º escalão: Leong Man Kun;

Auxiliares, 7.º escalão: Tai Kok Hong, Lai Pak Peng e Cheok Seng Ngai; 6.º escalão: Ip Kam Son, Ho Sai Kong, Un Kin Man, Ho Man Keong, Chan Iat Kuan, Leong Seng, Mac Peng Kong, Lei Kam Fai, Cheang Lai Keng, Lei Kam Lan, Leong Chan Tim, Vong Kuok Hou I, Ho Pou Kit, Pun Sin Hang, Jurintr Rodngarm da Luz, Wong Seik Khun, Chang Heng Chan, Wong Leong Iok Ha, Lio Kuok Leong, Van U Pio, Luk Hap Yu da Silva, Io Kam Tong, Kuok Sok Neng, Hoi Wai Chan, Ng Pan Un, Chan Kuok Fai, Ho Io Cheong, Si Tou Chan Leong e Lou Ka Kam; 5.º escalão: U Pau Keong, Iong Veng Chio, Cheang Cheok Chong, Wong Chong Meng, Leong Wai Hon, Lei Fong Ngan, Lao Kuok Hou, Lam Pou Lan Braga, Chou Wai Man, Cheong Wang Kan, Tam Man Tim, Ng Weng, Chao Mio Leng, Leong Iao Pan, Wong Lun Ian, Leong Vai Kun Ritchie e Ng Sio Cheong; 4.º escalão: Fok Pou Sang, Lei Su Pang, Wong Io Kuong, Wong Ion Nam, Wong Sou Hong, Chu Kuan Fei, Leong Kuan Chan, Fong Ngan Leng, Chao Soi Chan, Leong Chon Tim, Wong Vai Va, Leong Ieng Wa e Leong Kuan Hon; 3.º escalão: Vong Chong Tong, Leong Ka Seng e Leong Son Lei; 2.º escalão: Fan Kam Hon e Wong Chan Hou; 1.º escalão: Lai Sai Chu.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 17 de Janeiro de 2007:

Licenciado Lei Pui Veng, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2007.

João Álvaro Souza, 為本局散位合同第二職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 以附註方式修改其合同的第三條款, 轉為第三職階特級助理技術員, 薪俸點為 330 點, 自二零零七年一月十七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年一月三十日作出的批示:

本局編制外合同人員第一職階二等高級技術員 Gisela Maria de Assis Fernandes Nunes 學士, 在第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司的臨時定期委任, 自二零零七年二月一日起終止。

Alberto Xequê do Rosário, 為本局編制外合同第三職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款, 以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 以附註方式修改其合同的第三條款, 轉為第一職階一等助理技術員, 薪俸點為 230 點, 自二零零七年一月三十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月七日作出的批示:

韓靜學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 自二零零七年二月七日起與其簽訂為期一年的散位合同, 以擔任本局第一職階二等高級技術員, 薪俸點為 430 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 自二零零七年二月七日起與下列人員簽訂為期一年的編制外合同, 以擔任本局如下所述的職務:

李婕碩士, 為第一職階二等高級技術員, 薪俸 430 點;

何國斌碩士, 為第一職階二等技術員, 薪俸 350 點;

王黎恆碩士、吳美鳳學士、袁天恩學士、容家宏學士、歐偉棠副學士、林淑雯副學士、葉金松、劉致和、柯文東、薛慧冰及 Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos, 為第一職階二等技術輔導員, 薪俸 260 點;

吳紹昌學士, 為第一職階二等助理技術員, 薪俸 195 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 自二零零七年二月七日起至二零零七年十二月三十一日止, 與下列人員簽訂散位合同, 以擔任本局如下所述的職務:

João Álvaro Souza, técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, assalariado, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007:

Licenciada Gisela Maria de Assis Fernandes Nunes, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — cessa a comissão eventual de serviço no Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A. (MAIGOC), a partir de 1 de Fevereiro de 2007.

Alberto Xequê do Rosário, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Janeiro de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2007:

Licenciada Han Jing — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2007:

Mestre Lei Chit, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Mestre Ho Koc Pan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Mestre Wong Lai Hang, licenciados Ng Mei Fong, Un Tin Ian e Yung Ka Wang, bacharéis Ao Wai Tong e Lam Sok Man, Ip Kam Chong, Lau Chi Vo, O Man Tong, Sit Wai Peng e Vanessa Beatriz Alves Marinho de Bastos, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Licenciado Ng Sio Cheong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 7 de Fevereiro a 31 de Dezembro de 2007:

陳國輝、鍾浩元、何福欽及甘維有，為第四職階熟練工人，薪俸180點；

吳彬元，為第一職階熟練工人，薪俸150點。

摘錄自本局代局長於二零零七年二月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列本局散位合同人員的合同第三條款，有關職級及薪俸點如下，自二零零七年二月七日起生效：

陳兆培，為第二職階熟練工人，轉為第三職階，薪俸點為170點；

何文淡，為第三職階熟練助理員，轉為第四職階，薪俸點為160點。

摘錄自本局代局長於二零零七年二月九日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局編制外合同人員，按下述職級及期間起獲續期一年：

譚偉國學士，第三職階一等技術員，自二零零七年二月十三日起生效；

李仲偉學士，第一職階二等技術員，自二零零七年二月二十日起生效；

羅櫻學士，第一職階二等技術輔導員，自二零零七年二月二十三日起生效；

沈榮根副學士，第二職階特級技術員，自二零零七年三月一日起生效；

何華學士，第一職階顧問高級資訊技術員，自二零零七年三月六日起生效；

王庚學士，第二職階二等高級技術員，自二零零七年三月六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年二月十四日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，下列本局人員的定期委任按下指職級及日期獲續期，首位續期兩年，其餘續期一年：

José Maria da Fonseca Tavares學士，擔任體育發展廳廳長，自二零零七年二月十五日起生效；

Chan Kuok Fai, Chong Hou Un, Ho Fok Iam e Kam Wai Iao, como operários qualificados, 4.º escalão, índice 180;

Ng Pan Un, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 7 de Fevereiro de 2007:

Os assalariados abaixo mencionados, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Fevereiro de 2007:

Chan Sio Pui, operário qualificado, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 170;

Ho Man Tam, auxiliar qualificado, 3.º escalão, para o 4.º escalão, índice 160.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 9 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Instituto — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Licenciado Tam Wai Kuok, como técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 13 de Fevereiro de 2007;

Licenciado Lei Chong Wai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2007;

Licenciada Luo Yin, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Fevereiro de 2007;

Bacharel Sam Weng Kan, como técnico especialista, 2.º escalão, a partir de 1 de Março de 2007;

Licenciado Ho Wa, como técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, a partir de 6 de Março de 2007;

Licenciado Wong Kang, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 6 de Março de 2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos para o primeiro e um ano para os seguintes, nos cargos e datas a cada um indicados, deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho:

Licenciado José Maria da Fonseca Tavares, chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo, a partir de 15 de Fevereiro de 2007;

劉楚遠學士，擔任體育設施管理廳廳長，自二零零七年二月十五日起生效；

林蓮嬌學士，擔任社團體育及培訓輔助處處長，自二零零七年二月十五日起生效；

潘永權學士，擔任大眾體育及特別計劃處處長，自二零零七年二月十五日起生效；

鄒國偉碩士，擔任組織、研究及資訊處處長，自二零零七年二月十五日起生效；

唐偉良學士，擔任行政財政處處長，自二零零七年二月二十七日起生效。

Licenciado Lau Cho Un, como chefe do Departamento de Administração de Instalações Desportivas, a partir de 15 de Fevereiro de 2007;

Licenciada Lam Lin Kio, como chefe da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação, a partir de 15 de Fevereiro de 2007;

Licenciado Pun Weng Kun, como chefe da Divisão de Desporto para Todos e Projectos Especiais, a partir de 15 de Fevereiro de 2007;

Mestre Chao Kuok Wai, como chefe da Divisão de Organização, Estudos e Informatização, a partir de 15 de Fevereiro de 2007;

Licenciado Tong Wai Leong, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, a partir de 27 de Fevereiro de 2007.

二零零七年三月九日於體育發展局

代局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 9 de Março de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 批示摘錄

摘錄自協調員於二零零七年二月二十八日作出的批示：

應 Leonel Leonardo Clemente da Costa 學士請求，其在本委員會擔任網頁、通訊及電腦行政技術員的個人勞動合同自二零零七年三月一日起予以解除。

二零零七年三月五日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 28 de Fevereiro de 2007:

Licenciado Leonel Leonardo Clemente da Costa — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como técnico administrativo na área de homepage, telecomunicação e informática, nesta Comissão, a partir de 1 de Março de 2007.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 5 de Março de 2007. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

## 體育發展基金

### 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，現刊登經社會文化司司長二零零七年三月八日批示核准的體育發展基金二零零七年度本身預算第一次修改：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Março de 2007:

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforço/Inscrição	撤銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica			
7-02-0	02.01.08.00.00	其他耐用品 Outros bens duradouros		\$ 1,100,000.00
7-02-0	02.03.01.00.01	資產之保養及利用——不動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens imóveis	\$ 4,000,000.00	
7-02-0	02.03.01.00.02	資產之保養及利用——動產 Conservação e aproveitamento de bens — Bens móveis		\$ 4,000,000.00
7-02-0	02.03.07.00.01	廣告費用 Encargos com anúncios	\$ 100,000.00	
7-02-0	02.03.08.00.99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	\$ 1,500,000.00	
7-02-0	04.01.05.00.34	澳門國際馬拉松 Maratona Internacional de Macau	\$ 500,000.00	
7-02-0	04.01.05.00.35	世界女子排球大獎賽 Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino	\$ 1,000,000.00	
7-02-0	05.04.00.00.90	備用撥款 Dotação provisional		\$ 2,000,000.00
總數 Total			\$ 7,100,000.00	\$ 7,100,000.00

二零零七年三月九日於體育發展基金——行政管理委員會主席：黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 9 de Março de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零六年十二月三十一日作出的批示：

許海岐——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零七年三月一日起生效，為期六個月。

摘錄自行政長官於二零零七年一月十日作出的批示：

歐國全及鄭金梅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階半熟練工人，合同由二零零七年三月一日起生效，為期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 31 de Dezembro de 2006:

Hoi Hoi Kei — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Janeiro de 2007:

Ao Kuok Chun e Cheang Kam Mui — contratados por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operários semiqualeificados, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.



摘錄自行政長官於二零零七年一月十五日作出的批示：

黎志祥及黃守仁——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零零七年三月一日起生效，為期一年。

摘錄自本局局長於二零零七年二月二十六日作出的批示：

應馮建平的請求，其在本局擔任第一職階半熟練工人的散位合同自二零零七年三月一日起予以解除。

二零零七年三月二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Janeiro de 2007:

Lai Chi Cheong e Wong Sau Yan — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 26 de Fevereiro de 2007:

Fong Kin Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operário semiqualeficado, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 2 de Março de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零零七年二月一日行政長官批示：

根據第8/2006號法律內之相關規定，本局第七職階助理員杜有根，透過金錢補償而離職，並自二零零七年四月四日起生效。

摘錄自二零零七年二月三日行政長官批示：

根據第8/2006號法律內之相關規定，本局第七職階助理員鄭泰寧，透過金錢補償而離職，並自二零零七年四月十七日起生效。

摘錄自二零零七年二月十五日行政長官批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第三職階顧問高級技術員黃錦輝擔任副局長的定期委任自二零零七年五月二十日起獲續期一年。

摘錄自二零零七年二月二十三日行政長官批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年四月十九日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款：

林純轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點；

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 1 de Fevereiro de 2007:

Tou Iao Kan, auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, desta Capitania — desvinculado do serviço mediante compensação pecuniária, conforme estipulado na Lei n.º 8/2006, a partir de 4 de Abril de 2007.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Fevereiro de 2007:

Cheang Tai Neng, auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, desta Capitania — desvinculado do serviço mediante compensação pecuniária, conforme estipulado na Lei n.º 8/2006, a partir de 17 de Abril de 2007.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 15 de Fevereiro de 2007:

Vong Kam Fai, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirector, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2007.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 23 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Abril de 2007:

Lam Son, para técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400;

郭振泉轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點。

摘錄自二零零七年二月二十七日行政長官批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第一職階顧問高級技術員李榮勝擔任廳長的定期委任自二零零七年五月二十日起獲續期一年。

摘錄自二零零七年二月二十七日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款規定，本局臨時委任的二等高級技術員梁焯然，獲確定委任於該職位，自二零零七年四月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等技術輔導員梁曉恩在本局擔任職務的編制外合同，自二零零七年五月七日起續約一年，職級和職階維持不變。

二零零七年三月七日於港務局

局長 黃穗文

Kuok Chan Chun, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Fevereiro de 2007:

Lei Veng Seng, técnico superior assessor, 1.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2007.

Por despachos da directora, de 27 de Fevereiro de 2007:

Leong Cheok In, técnico superior de 2.ª classe, de nomeação provisória, desta Capitania — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, produzindo efeitos a partir de 19 de Abril de 2007.

Leong Hio Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2007.

Capitania dos Portos, aos 7 de Março de 2007. — A Directora, Wong Soi Man.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年二月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改何榮強在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年三月一日起轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點140的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改 Catarina Camila da Silva do Rosário 及潘秀嫻在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零七年三月十三日起轉為收取相等於第五職階熟練工人的薪俸點200的薪俸。

二零零七年二月二十八日於郵政局

局長 羅庇士

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2007:

Ho Weng Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2007.

Catarina Camila da Silva do Rosário e Pun Sao Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Março de 2007.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Fevereiro de 2007. — O Director dos Serviços, Carlos Alberto Roldão Lopes.

**房屋局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零零七年二月八日的批示：

應馮克明的請求，其在本局擔任職務的個人勞動合同，自二零零七年三月十二日起予以解除。

摘錄自局長於二零零七年二月十五日的批示：

根據第24/2005號行政法規第二十五條第二款規定，以下工作人員的個人勞動合同獲續期一年：

劉翠碧、孔美玲及袁美娟，收取相等於現行公職薪俸索引表內205點的報酬，分別自二零零七年二月二十四日、三月四日及三月八日起生效；

嚴雅瑜、蕭裕林及Jacquelina Maria de Noronha，收取相等於現行公職薪俸索引表內195點的報酬，自二零零七年三月十五日起生效。

二零零七年三月五日於房屋局

局長 鄭國明

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 8 de Fevereiro de 2007:

Fong Hak Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho neste Instituto, a partir de 12 de Março de 2007.

Por despachos do presidente, de 15 de Fevereiro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, nos termos do artigo 25.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 24/2005:

Lao Choi Pek, Hong Mei Leng e Iun Mei Kun, remuneração correspondente ao índice 205, a partir de 24 de Fevereiro, 4 e 8 de Março de 2007, respectivamente;

Im Nga U, Sio U Lam e Jacquelina Maria de Noronha, remuneração correspondente ao índice 195, a partir de 15 de Março de 2007.

Instituto de Habitação, aos 5 de Março de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

**環境委員會****批示摘錄**

根據執行委員會代主席於二零零七年二月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz在環境委員會擔任職務的編制外合同自二零零七年三月十五日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員的薪俸點430的薪俸。

二零零七年二月二十八日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓蕙

**CONSELHO DO AMBIENTE****Extracto de despacho**

Por despacho da presidente da Comissão Executiva, substituta, de 15 de Fevereiro de 2007:

Maria Eugénia Elias Lopes da Cruz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 2007.

Conselho do Ambiente, aos 28 de Fevereiro de 2007. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 審計署

### 公告

茲通知根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階一等高級技術員五缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的審計署部門編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告正張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署部門綜合事務局行政暨財政處。

二零零七年三月八日於綜合事務局

代局長 鄭覺良

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar.

Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos, aos 8 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheang Koc Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 海關

### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，經於二零零七年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階副關務督察空缺的准考人臨時名單，已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, as listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de lugares de subinspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, podendo os interessados consultar as listas em causa através da presente Ordem de Serviço ou do *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零七年三月五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo estatuto, a lista provisória acima mencionada, considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Março de 2007.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 行政暨公職局

### 名單

行政暨公職局為填補人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
譚嘉華 .....	8.27

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年二月二十七日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年二月六日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：張德榮

委員：巢樹森

鄭任山

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

行政暨公職局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
許錦漢 .....	8.48

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Listas

Classificativa do único candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Ka Wa .....	8,27

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Tac Veng.

*Vogais:* Chau Su Sam; e

Chiang Iam San aliás Cheng Yam San.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hui Kam Hon .....	8,48

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年二月二十七日行政法務司司長的批示確認)

二零零七年二月八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：鄭渭茵

委員：Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes

蔡瑞蘭

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

Presidente: Cheng Wai Yan Tina.

Vogais: Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes; e

Choi Soi Lan.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

民政總署

名單

本署透過二零零六年十月十八日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（電工學範疇）壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

羅,景懷 ..... 7.72

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年一月二十六日管理委員會會議確認)

二零零六年十二月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de electrotecnia, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2006:

Candidato aprovado: valores

Lo, Keng Wai ..... 7,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 26 de Janeiro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Dezembro de 2006.

O Júri:

Presidente: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

Vogal efectiva: Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogal suplente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

本署透過二零零六年十月十八日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁紹基 .....	7.94

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年二月二日管理委員會會議確認)

二零零六年十二月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

顧問高級資訊技術員 冼偉棠

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

本署透過二零零六年十月十八日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
馮啟安 .....	7.82

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年一月二十六日管理委員會會議確認)

二零零六年十二月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong, Sio Kei .....	7,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 2 de Fevereiro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Dezembro de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogais efectivos:* Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Sin Vai Tong, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Fong, Kai On .....	7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 26 de Janeiro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Dezembro de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

本署透過二零零六年十月十八日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內獸醫職程第一職階首席獸醫壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
郭華好 .....	8.31

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零七年二月二日管理委員會會議確認)

二零零六年十二月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 伍秉賢

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

人力資源處處長 黃玉珠

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

## 公 告

為填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員肆缺，經二零零七年一月三十一日第五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升考試；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心 M 字樓人力資源處的佈告欄，以供查閱。

*Vogais efectivas:* Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de médico veterinário principal, 1.º escalão, da carreira de médico veterinário, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 18 de Outubro de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kwok, Wah Ho .....	8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 2 de Fevereiro de 2007).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Dezembro de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Ng, Peng In, administrador do Conselho de Administração.

*Vogais efectivas:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho n.º 14, Edifício Centro Oriental, Mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2007.



根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，該名單視作確定名單。

二零零七年二月十五日於民政總署

典試委員會主席：管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零七年二月十六日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階特級助理技術員兩缺。

上述之開考公告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零七年三月八日於民政總署

管理委員會代主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$979.00)

## 通告

“民政總署購置一台自動生化型微生物檢測儀、搖床水浴箱及免疫酶標板清洗機”

第 001/LAB/2007 號公開招標

按照二零零七年二月十六日民政總署管理委員會決議，現為“民政總署購置一台自動生化型微生物檢測儀、搖床水浴箱及免疫酶標板清洗機”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163 號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Fevereiro de 2007.

A Presidente do júri, *Isabel Celeste Jorge*, administradora do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 16 de Fevereiro de 2007, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos lugares existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas, é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Março de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, substituto, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## Aviso

«Aquisição de um Sistema Automático de Identificação Bioquímica e Microbiológica (Automatic Microbiology Biochemical Identification System), Banho de Água com Agitação (Shaking Water Baths) e Lavadora de Microplacas (Plate Washer)»

Concurso público n.º 001/LAB/2007

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, tomada na sessão de 16 de Fevereiro de 2007, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de um Sistema Automático de Identificação Bioquímica e Microbiológica (Automatic Microbiology Biochemical Identification System), Banho de Água com Agitação (Shaking Water Baths) e Lavadora de Microplacas (Plate Washer)».

Os interessados podem, dentro do horário normal de expediente, solicitar os respectivos programa de concurso e caderno de encargos, junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Edifício do IACM.

截止遞交標書日期為二零零七年四月三日（星期二）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬玖仟元正（\$39,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零七年四月四日（星期三）上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜嘢斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零七年三月十六日（星期五）下午三時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零七年三月九日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

### 三十日告示

茲公佈，周志偉申請其亡母鍾容之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。她曾為本署園林綠化部第六職階助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零七年三月八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

（是項刊登費用為 \$813.00）

### 財政局

#### 名單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零零七年一月十日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 3 de Abril de 2007 (terça-feira). Os concorrentes ou seus representantes deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, situada no mesmo edifício, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 39 000,00 (trinta e nove mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do «Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais».

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 4 de Abril de 2007 (quarta-feira).

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento na Divisão de Formação e Documentação, pelas 15,00 horas do dia 16 de Março de 2007 (sexta-feira).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Março de 2007.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Chao, Chi Wai requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento da sua mãe, Chong, Iong, auxiliar, 6.º escalão, dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 8 de Março de 2007.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

#### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 10 de Janeiro de 2007:

合格應考人： 分  
吳燕天 ..... 6.71

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零七年三月六日批示確認)

二零零七年二月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vítória Alice Maria da Conceição

委員：處長 何燕梅

科長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

*Candidato aprovado:* valores  
Ng, In Tin ..... 6,71

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Março de 2007).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Vítória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

*Vogais:* Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão; e

Chang Tou Keong, chefe da secção.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 勞工事務局

### 名單

勞工事務局為填補人員編制第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零零七年一月三日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分  
1.º 李玉筠 ..... 8.89  
2.º 胡詩慶 ..... 8.83

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零七年二月二十六日經濟財政司司長的批示確認)

二零零七年二月十二日於勞工事務局

典試委員會：

主席：處長 Lurdes Maria Sales

委員：首席高級技術員 黎日康

首席高級技術員 張榮異

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 3 de Janeiro de 2007:

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Lei Iok Kuan dos Santos ..... 8,89  
2.º Wu Sze Hing ..... 8,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Fevereiro de 2007).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Lurdes Maria Sales, chefe de divisão.

*Vogais:* Lai Iat Hong, técnica superior principal; e

Cheong Weng I, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

**退休基金會****通告****退休基金會行政管理委員會決議**

鑑於規範退休基金會組織及運作的第16/2006號行政法規之生效，退休基金會行政管理委員會於二零零七年一月二十四日決議，根據前述行政法規第六條第二款之規定，進行新的永久性授權，以確保退休基金會良好運作，履行法律所賦予之職責。

I. 基此，授予行政管理委員會劉婉婷主席在作出所有退休基金會範圍內之行為的所需權限，尤其：

1. 編制退休基金會工作計劃、本身預算草案及管理帳目，以及公務人員公積金制度年度財務報表；

2. 收取退休基金會的收入；

3. 管理財產，致力為退休基金會帶來最大的收益，並須確保有價證券運用的穩健性，以及符合監督實體指導方針；

4. 接受遺贈、遺產或贈與；

5. 准許將已失去效用之耐用品報廢及隨後以公開拍賣形式出售或銷毀；

6. 倘適用法例有所規定，准許退還保證金及以銀行擔保取替以存款或以現金所提供之保證；

7. 經核實合法性、已預留款項和已獲有權限實體的准許後，批准載於退休基金會本身預算內的費用之處理和結算；

8. 批准不超過澳門幣叁仟圓之交際費；

9. 批准工程與資產及勞務取得之開支，但以澳門幣柒萬伍仟圓為限；

10. 除前款所指開支外，亦可不論其金額多少批准因部門運作所需要之每月開支，如設施及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；

11. 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；

12. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；

**FUNDO DE PENSÕES****Avisos****Deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões**

Tendo presente a entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, que define a organização e funcionamento do Fundo de Pensões, o Conselho de Administração do Fundo de Pensões (FP), reunido em 24 de Janeiro de 2007, deliberou, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 6.º do referido regulamento administrativo, proceder a nova delegação de competências, com carácter permanente, por forma a assegurar os poderes necessários ao bom funcionamento do fundo, na prossecução das atribuições legalmente previstas.

I. Nestes termos, são delegadas na presidente do Conselho de Administração do FP, dr.ª Lau Un Teng, as competências necessárias para a prática de todos os actos relativos às matérias do âmbito do Fundo de Pensões, nomeadamente:

1. Elaborar o plano de actividades, o projecto de orçamento privativo, a conta de gerência do FP e as demonstrações financeiras anuais do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos;

2. Arrecadar as receitas do FP;

3. Gerir o património, tendo presente a maximização dos rendimentos próprios e a indispensável segurança das aplicações de valores, de acordo com as directrizes da tutela;

4. Aceitar legados, heranças ou doações;

5. Autorizar abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;

6. Autorizar a restituição de cauções e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;

7. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta do orçamento privativo do Fundo de Pensões, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente;

8. Autorizar despesas de representação até ao montante de MOP 3 000,00;

9. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços até ao montante de MOP 75 000,00;

10. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam o arrendamento das instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

11. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

12. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;

13. 確認在退休基金會內進行競投之判給卷宗；
  14. 在授予之權限內，以澳門特別行政區政府名義，簽署所有應在退休基金會訂定的合同的公文書；
  15. 在退休基金會職責範圍內簽署發往澳門特別行政區內或區外的機關或實體之文書；
  16. 根據適用法律規定，許可退休及撫卹制度的受益人登記，以及命令中止或註銷有關登記；
  17. 根據適用法律規定，批准退還或補扣退休及撫卹制度範圍內之不正确扣除；
  18. 根據適用之法律規定，許可公積金制度的受益人登記，以及命令中止或註銷有關登記；
  19. 根據適用法律規定，批准退還或補扣公積金制度範圍內之不正确扣除；
  20. 許可按照第 8/2006 號法律第三十六及三十七條所作之申請。
  21. 根據適用法律規定，准許公務人員公積金制度轉換投放供款項目之申請；
  22. 按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
  23. 確保人事管理及行使紀律懲戒權；
  24. 核准退休基金會內部規章；
  25. 簽署填補證書；
  26. 授予職權及接受名譽承諾；
  27. 許可續任以及許可臨時委任轉為確定委任；
  28. 以退休基金會名義簽訂編制外合同、散位合同、個人勞動合同及提供勞務合同；
  29. 許可人員職程內之職階轉變；
  30. 准許依法免職及解除合同；
  31. 簽署退休基金會人員服務時間之計算及結算書，以及相關之聲明書；
13. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados no Fundo de Pensões;
  14. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), dentro das competências que lhe são conferidas, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Fundo de Pensões;
  15. Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM, e do exterior no âmbito das atribuições do Fundo de Pensões;
  16. Autorizar a inscrição dos beneficiários do regime de aposentação e sobrevivência, bem como determinar a respectiva suspensão ou cancelamento, de acordo com as disposições legais aplicáveis;
  17. Autorizar a restituição ou constituição de débitos relativos a descontos incorrectamente processados no âmbito do regime de aposentação e sobrevivência, nos termos da legislação aplicável;
  18. Autorizar a inscrição dos beneficiários do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, bem como determinar a respectiva suspensão ou cancelamento, de acordo com as disposições legais aplicáveis;
  19. Autorizar a restituição ou constituição de débitos relativos a contribuições incorrectamente processadas no âmbito do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, nos termos da legislação aplicável;
  20. Autorizar os pedidos formulados nos termos dos artigos 36.º e 37.º da Lei n.º 8/2006;
  21. Autorizar os pedidos de mudança de planos de aplicação das contribuições no âmbito do regime de previdência dos trabalhadores dos serviços públicos, nos termos da legislação aplicável;
  22. Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei;
  23. Assegurar a gestão do pessoal e exercer o poder disciplinar;
  24. Aprovar o regulamento interno do FP;
  25. Assinar os diplomas de provimento;
  26. Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
  27. Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias;
  28. Outorgar em representação do FP, em todos os contratos, além do quadro, assalariamento, individual de trabalho e de prestação de serviços;
  29. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
  30. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
  31. Assinar os diplomas de contagem, liquidação e declarações de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Fundo de Pensões;

32. 許可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；
33. 許可工作人員參加在本地區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
34. 根據現行法例審批特別假期及年假之累積；
35. 決定工作人員前往香港執行公務，而有關行程按法例規定引致有權收取一天的日津貼；
36. 許可退休基金會的工作人員、退休金及撫卹金受領人及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
37. 根據每個個案適用之法律規定，得對預支薪俸、死亡津貼、喪葬津貼、交通費及行李運輸費之申請作出決定；
38. 促進及執行可提高行政效率的措施。

II. 行政管理委員會主席得透過本會行政管理委員會的確認將有關權限轉授予行政管理委員會副主席及主管人員。

III. 對於現授予之權限，並不妨礙對在授權範圍內所作出之行為行使收回權、監察權及廢止權。

IV. 對行使現授予權限所作出之行為，得提起必要訴願。

V. 追認行政管理委員會主席自二零零六年十一月二十一日，即第16/2006號行政法規之生效日起，在授予權限範圍內所作之一切行為。

二零零七年一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會：劉婉婷

沙蓮達

António Ernesto Silveiro Gomes Martins

雪萬龍

馮炳權

(是項刊登費用為 \$6,149.00)

32. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

33. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas no território;

34. Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, nos termos da legislação em vigor;

35. Determinar deslocações de trabalhadores a Hong Kong, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos da lei;

36. Autorizar a apresentação de trabalhadores, aposentados e pensionistas do Fundo de Pensões, e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

37. Decidir quanto aos pedidos de adiantamentos de vencimentos, subsídios e por morte e de funeral, passagens e transporte de bagagem, de acordo com as disposições legais aplicáveis a cada caso;

38. Promover e fazer executar medidas que permitam elevar a eficácia administrativa.

II. A presidente do Conselho de Administração, pode subdelegar as competências que ora lhe são conferidas, nos vice-presidentes daquele Conselho de Administração, e no pessoal com funções de chefia, mediante homologação do Conselho de Administração do FP.

III. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação dos actos praticados ao abrigo da mesma.

IV. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

V. São ratificados todos os actos praticados pela presidente do Conselho de Administração, no âmbito das competências ora delegadas, desde 21 de Novembro de 2006, data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006.

Fundo de Pensões, aos 24 de Janeiro de 2007.

O Conselho de Administração:

Lau Un Teng;

Ermclinda Maria da Conceição Xavier;

António Ernesto Silveiro Gomes Martins;

Manuel Joaquim das Neves; e

Fung Ping Kuen.

(Custo desta publicação \$ 6 149,00)

*Despacho interno n.º 01/CA-PRES/FP/2007*

第 01/CA-PRES/FP/2007 號內部批示

I. 根據退休基金會行政管理委員會二零零七年一月二十四日

I. Nos termos do artigo II da delegação de competências, por deliberação do Conselho de Administração (CA) do Fundo de Pensões (FP), de 24 de Janeiro de 2007, subdelego na vice-presidente

授權決議第二條，本人轉授監察及監督退休基金會各附屬單位的權限予沙蓮達副主席。

II. 本人並轉授下列特指權限予沙蓮達副主席：

1. 收取退休基金會的收入；
2. 准許將已失去效用之耐用品報廢及隨後以公開拍賣形式出售或銷毀；
3. 倘適用法例有所規定，准許退還保證金及以銀行擔保取替以存款或以現金所提供之保證；
4. 經核實合法性、已預留款項和已獲有權限實體的准許後，批准載於退休基金會本身預算內的費用之處理和結算；
5. 批准不超過澳門幣叁仟圓之交際費；
6. 批准工程與資產及勞務取得之開支，但以澳門幣柒萬伍千圓為限；
7. 除上款所指開支外，亦可不論其金額多少批准因部門運作所需要之每月開支，如設施及動產之租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支；
8. 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
9. 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；
10. 確認在退休基金會內進行競投之判給卷宗；
11. 在授予之權限內，以澳門特別行政區政府名義，簽署所有應在退休基金會訂定的合同的公文書；
12. 在退休基金會職責範圍內簽署發往澳門特別行政區內或區外的機關或實體之文書；
13. 按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
14. 確保人事管理及行使紀律懲戒權；
15. 簽署填補證書；
16. 許可續任以及許可臨時委任轉為確定委任；
17. 以退休基金會名義簽訂編制外合同、散位合同及提供勞務合同；
18. 許可人員職程內之職階轉變；

do CA, dr.<sup>a</sup> Ermelinda Maria da Conceição Xavier, as minhas competências no que se refere à supervisão e fiscalização das diversas subunidades orgânicas do FP.

II. Subdelego ainda na vice-presidente, dr.<sup>a</sup> Ermelinda Maria da Conceição Xavier, as seguintes competências específicas:

1. Arrecadar as receitas do FP;
2. Autorizar abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;
3. Autorizar a restituição de cauções e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;
4. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que hajam de ser satisfeitas por conta do orçamento privativo do Fundo de Pensões, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente;
5. Autorizar despesas de representação até ao montante de MOP 3 000,00;
6. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços até ao montante de MOP 75 000,00;
7. Autorizar ainda para além das despesas referidas no número anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais, como sejam o arrendamento das instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;
8. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
9. Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;
10. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados no Fundo de Pensões;
11. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), dentro das competências que lhe são conferidas, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Fundo de Pensões;
12. Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM e do exterior no âmbito das atribuições do Fundo de Pensões;
13. Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei;
14. Assegurar a gestão do pessoal e exercer o poder disciplinar;
15. Assinar os diplomas de provimento;
16. Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias;
17. Outorgar em representação do FP, em todos os contratos além do quadro, de assalariamento e de prestação de serviços;
18. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

19. 准許依法免職及解除合同；
20. 簽署退休基金會人員服務時間之計算及結算書，以及相關之聲明書；
21. 許可在法律所定限度內之超時工作或輪值工作；
22. 許可工作人員參加在本地區舉行之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
23. 根據現行法例審批特別假期及年假之累積；
24. 許可退休基金會的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；
25. 根據每個個案適用之法律規定，得對預支薪俸、死亡津貼、喪葬津貼、交通費及行李運輸費之申請作出決定；
26. 促進及執行可提高行政效率的措施。
- III. 行政管理委員會副主席沙蓮達得透過行政管理委員會的確認，將有助退休基金會良好運作的適當權限轉授予主管人員。
- IV. 對於現轉授之權限，並不妨礙對在授權範圍內所作出之行為行使收回權、監察權及廢止權。
- V. 對行使現轉授權限而作出之行為，得提起必要訴願。
- VI. 追認行政管理委員會沙蓮達副主席自二零零六年十一月二十一日，即第16/2006號行政法規之生效日起，在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零七年一月二十四日行政管理委員會決議確認)

二零零七年一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$4,215.00)

第 02/CA-PRES/FP/2007 號內部批示

事由：轉授予公積金制度廳廳長之權限

1. 繼退休基金會行政管理委員會於二零零七年一月二十四日的決議，本人轉授予公積金制度廳廳長 Fátima Maria da

19. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

20. Assinar os diplomas de contagem, liquidação e declarações de tempo de serviço prestado pelo pessoal do Fundo de Pensões;

21. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

22. Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizadas no Território;

23. Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias nos termos da legislação em vigor;

24. Autorizar a apresentação de trabalhadores do Fundo de Pensões e seus familiares às juntas médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

25. Decidir quanto aos pedidos de adiantamentos de vencimentos, subsídios por morte e de funeral, passagens e transporte de bagagem, de acordo com as disposições legais aplicáveis a cada caso;

26. Promover e fazer executar medidas que permitam elevar a eficácia administrativa.

III. Por homologação do Conselho de Administração, a vice-presidente, dr.<sup>a</sup> Ermelinda Maria da Conceição Xavier, poderá subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do Fundo de Pensões.

IV. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação dos actos praticados ao abrigo da mesma.

V. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

VI. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente do Conselho de Administração, dr.<sup>a</sup> Ermelinda Maria da Conceição Xavier, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 21 de Novembro de 2006, data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração de 24 de Janeiro de 2007).

Fundo de Pensões, aos 24 de Janeiro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

Despacho interno n.º 02/CA-PRES/FP/2007

Assunto: Subdelegação de competências na Chefe do Departamento do Regime de Previdência (DRP).

1. Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do FP, de 24 de Janeiro de 2007, subdelego na chefe do De-



Conceição da Rosa 或當其不在或因故不能視事時之代任人以下  
權限：

- a) 簽署上級批示之通知公函及案卷進行所需文件之通知書；
- b) 批閱公積金制度廳運作所需之物料申請書；
- c) 對公積金制度廳人員之缺勤申請、遲到、及有權豁免上班的情況作決定；
- d) 批准公積金制度廳人員按經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- e) 在公積金制度廳職權範圍內，按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
- f) 發出簡單之聲明書；
- g) 批准輸入資料於公積金制度供款人資料庫之資訊系統。

2. 授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 公積金制度廳廳長 Fátima Maria da Conceição da Rosa 得透過行政管理委員會的確認將有助該廳良好運作之適當權限轉授予下設於公積金制度廳之處的處長。

4. 現轉授之權限不妨礙收回權及監督權。

5. 追認公積金制度廳廳長 Fátima Maria da Conceição da Rosa 自二零零六年十一月二十一日，即第 16/2006 號行政法規之生效日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零七年一月二十四日行政管理委員會決議確認)

二零零七年一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$2,512.00)

partamento do Regime de Previdência, dr.<sup>a</sup> Fátima Maria da Conceição da Rosa, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;
- b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento do DRP;
- c) Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores afectos ao DRP respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- d) Deferir ou autorizar pedidos dos trabalhadores afectos ao DRP respeitantes ao gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;
- e) Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei, e que decorram das competências do DRP;
- f) Emitir declarações simples;
- g) Autorizar a introdução de dados no sistema informático de base de dados referentes aos contribuintes do Regime de Previdência;

2. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. Por homologação do Conselho de Administração, a Chefe do Departamento do Regime de Previdência, dr.<sup>a</sup> Fátima Maria da Conceição da Rosa, poderá subdelegar nos chefes das divisões compreendidas no DRP as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do departamento.

4. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Departamento do Regime de Previdência, dr.<sup>a</sup> Fátima Maria da Conceição da Rosa, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 21 de Novembro de 2006, data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 24 de Janeiro de 2007).

Fundo de Pensões, aos 24 de Janeiro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 2 512,00)

## 第03/CA-PRES/FP/2007號內部批示

## Despacho interno n.º 03/CA-PRES/FP/2007

事由：轉授予退休及撫恤制度會員輔助處處長之權限

1. 繼退休基金會行政管理委員會於二零零七年一月二十四日的決議，本人轉授予退休及撫恤制度會員輔助處陳劍鳴處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a) 簽署上級批示之通知公函及案卷進行所需文件之通知書；
- b) 批閱退休及撫恤制度會員輔助處運作所需之物料申請書；
- c) 對退休及撫恤制度會員輔助處人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- d) 批准退休及撫恤制度會員輔助處人員按經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- e) 在退休及撫恤制度會員輔助處職權範圍內，按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；
- f) 發出簡單之聲明書；
- g) 簽署報到憑證及健康檢查委員會表格；
- h) 批准退休人員組別津貼的發放和終止，尤指有關家庭、房屋、出生、結婚及喪葬之津貼；
- i) 批准輸入資料於退休及撫恤制度會員資料庫之資訊系統；
- j) 批准輸入現職人員組別之資料於財政局資訊系統廳內的人員適用系統。

2. 授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監督權。

4. 追認退休及撫恤制度會員輔助處陳劍鳴處長自二零零六年

Assunto: Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevida (DAS).

1. Na sequência da deliberação do Conselho de Administração do FP, de 24 de Janeiro de 2007, subdelego no chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevida, Chan Kim Meng, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;
- b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento da DAS;
- c) Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores afectos à DAS respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;
- d) Deferir ou autorizar pedidos dos trabalhadores afectos à DAS respeitantes ao gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;
- e) Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei e que decorram das competências da DAS;
- f) Emitir declarações simples;
- g) Assinar guias de apresentação e boletins de junta médica;
- h) Autorizar o abono e a cessação de subsídios, nomeadamente, de família, de residência, de nascimento, de casamento e de funeral às classes inactivas;
- i) Autorizar a introdução de dados no sistema informático de base de dados referentes aos subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevida;
- j) Autorizar a introdução de dados referentes às classes activas no sistema de aplicação do pessoal, existente no Departamento de Sistemas de Informação da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos Gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos Órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação dos actos praticados ao abrigo da mesma.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Apoio aos Subscritores do Regime de Aposentação e Sobrevida, Chan Kim Meng, no âmbito das competências

十一月二十一日，即第16/2006號行政法規之生效日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零七年一月二十四日行政管理委員會決議確認)

二零零七年一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$2,542.00)

第 01/CA-VPRES/FP/2007 號內部批示

事由：轉授予組織及資訊處處長之權限

1. 本人行使二零零七年一月二十四日第 01/CA-PRES/FP/2007 號批示第III點規定之職權，轉授予組織及資訊處朱美萍處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

- a. 簽署上級批示之通知公函及案卷進行所需文件之通知書；
- b. 批閱組織及資訊處運作所需之物料申請書；
- c. 對組織及資訊處人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；
- d. 批准組織及資訊處人員按經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；
- e. 發出簡單之證明或聲明書。

2. 授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；
- 立法會；
- 司法機關；
- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監督權。

4. 追認組織及資訊處朱美萍處長自二零零六年十一月二十一日，即第16/2006號行政法規之生效日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零七年一月二十四日行政管理委員會決議確認)

二零零七年一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會副主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

ora subdelegadas, desde o dia 21 de Novembro de 2006, data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração de 24 de Janeiro de 2007).

Fundo de Pensões, aos 24 de Janeiro de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau UnTeng*.

(Custo desta publicação \$ 2 542,00)

Despacho interno n.º 01/CA-VPRES/FP/2007

*Assunto:* Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Organização e Informática (DOI).

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto III do Despacho n.º 01/CA-PRES/FP/2007, de 24 de Janeiro de 2007, subdelego na chefe da Divisão de Organização e Informática, dra. Chu Mei Peng, ou a quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

- a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;
- b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento da DOI;
- c) Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores afectos à DOI respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparecimento ao serviço;
- d) Deferir ou autorizar pedidos dos trabalhadores afectos à DOI respeitantes ao gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;
- e) Emitir certidões e declarações simples.

2. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;
- À Assembleia Legislativa;
- Aos órgãos de Administração de Justiça;
- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Organização e Informática, dra. Chu Mei Peng, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 21 de Novembro de 2006, data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração, de 24 de Janeiro de 2007).

Fundo de Pensões, aos 24 de Janeiro de 2007.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

## 第02/CA-VPRES/FP/2007號內部批示

## Despacho interno n.º 02/CA-VPRES/FP/2007

事由：轉授予行政及財政處處長之權限

1. 本人行使二零零七年一月二十四日第01/CA-PRES/FP/2007號批示第III點規定之職權，轉授予行政及財政處鍾日暖處長或當其不在或因故不能視事時之代任人以下權限：

a) 簽署上級批示之通知公函及案卷進行所需文件之通知書；

b) 批閱行政及財政處運作所需之物料申請書；

c) 對行政及財政處人員之缺勤申請、遲到及有權豁免上班的情況作決定；

d) 批准行政及財政處人員按經上級核准之假期表而提出的享受年假申請；

e) 簽署報到憑證；

f) 許可退休基金會的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

g) 在行政及財政處職權範圍內，按退休基金會之存檔文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；

h) 發出簡單之聲明書；

i) 根據十一月二十九日第88/99/M號法令第三十九條第三款，核准經公共郵政經營人就公共郵政服務已設信用之行使；

j) 透過嚴格遵守行政機關訂定的規則及現行法例，管理及監控存於退休基金會之常設基金，以使在急需及不可延期時用該款項以取得資產及勞務，唯每項取得的款項不得高於澳門幣壹仟元。

2. 授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- 行政長官及司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局及海關；

- 立法會；

- 司法機關；

- 中華人民共和國實體。

3. 現轉授之權限不妨礙收回權及監督權。

4. 追認行政及財政處鍾日暖處長自二零零六年十一月二十一

*Assunto:* Subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF).

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto III do Despacho n.º 01/CA-PRES/FP/2007, de 24 de Janeiro de 2007, subdelego na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, dra. Chong Ut Nun, ou a quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as seguintes competências:

a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessários à tramitação dos processos;

b) Visar as requisições de material destinado ao funcionamento da DAF;

c) Decidir sobre os pedidos dos trabalhadores afectos à DAF respeitantes à justificação de faltas, atrasos e a todos os factos geradores do direito à dispensa de comparência ao serviço;

d) Deferir ou autorizar pedidos dos trabalhadores afectos à DAF respeitantes ao gozo de férias, desde que estes se encontrem de acordo com o plano superiormente definido;

e) Assinar guias de apresentação;

f) Autorizar a apresentação de trabalhadores do FP e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

g) Emitir certidões de documentos arquivados no Fundo de Pensões, com exclusão dos excepcionados por lei, e que decorram das competências da DAF;

h) Emitir declarações simples;

i) Aprovar créditos constituídos pelo operador público de correio relativos à prestação de serviços públicos postais, nos termos do n.º 3 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro;

j) Proceder à gestão e ao controlo do fundo permanente existente no FP, no estreito cumprimento das normas fixadas pela Administração e pelas leis em vigor, condicionando a utilização dessas verbas às aquisições de bens e serviços urgentes e inadiáveis, não superiores a MOP 1 000,00 por aquisição.

2. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- Aos gabinetes do Chefe do Executivo, dos Secretários, do Comissário contra a Corrupção, do Comissário da Auditoria, dos Serviços de Polícia Unitários e dos Serviços de Alfândega;

- À Assembleia Legislativa;

- Aos órgãos de Administração de Justiça;

- Aos Serviços da República Popular da China.

3. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, dra. Chong Ut Nun, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde o dia 21 de No-

日，即第16/2006號行政法規之生效日起，其在轉授權限範圍內所作之一切行為。

(經二零零七年一月二十四日行政管理委員會決議確認)

二零零七年一月二十四日於退休基金會

行政管理委員會副主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$2,679.00)

### 三十日告示

謹此公佈現有治安警察局已故第四職階警員周展強之女兒周永恩，申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零七年三月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$744.00)

vembro de 2006, data da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 16/2006.

(Homologado por deliberação do Conselho de Administração de 24 de Janeiro de 2007).

Fundo de Pensões, aos 24 de Janeiro de 2007.

A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda Maria da Conceição Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 2 679,00)

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Chau Weng Ian, filha de Chau Chin Keong, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, requerido a pensão de sobrevivência, deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requirente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 6 de Março de 2007.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## 澳門保安部隊事務局

### 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員五缺，經於二零零七年一月十七日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 吳寧詩 .....	8.52
2.º 鄭美琪 .....	8.31
3.º 吳美儀 .....	8.11
4.º César Rodrigues Hó .....	7.52
5.º 楊寶珊 .....	7.49

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年三月六日的批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 17 de Janeiro de 2007:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ng Neng Si .....	8,52
2.º Cheang Mei Kei .....	8,31
3.º Ng Mei I .....	8,11
4.º César Rodrigues Hó .....	7,52
5.º Ieong Pou San .....	7,49

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Março de 2007).

二零零七年三月五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 陳淑慧

委員：一等技術輔導員 梁佩欣

一等技術輔導員 黃羨心

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

## 公 告

按照第13/2002號“規範澳門保安部隊保安學員培訓課程的錄取及修讀制度”之行政法規第十四條第四款之規定，有關澳門保安部隊第七屆保安學員培訓課程投考人體格檢驗總結果已張貼在位於兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。投考人亦可於本局網頁（[www.fsm.gov.mo](http://www.fsm.gov.mo)）查閱其本人成績。

二零零七年三月六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$744.00)

## 衛 生 局

### 名 單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員兩缺，經於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.° 陳嘉麗.....	8.87
2.° 陳秀琼.....	8.72

(社會文化司司長於二零零七年二月十三日批示確認)

二零零七年二月一日於衛生局

典試委員會：

主席：特級技術員 Joana Santos de Almeida

第一正選委員：特級技術輔導員 Luís Manuel Chan Trabuco

第二正選委員：特級技術輔導員 梁權輝

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Março de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Chan Shuk Wai, adjunto-técnico principal.

*Vogais:* Leong Pui Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Wong Sin Sam, Celina, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## Anúncio

Nos termos do n.º 4 do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2002 que regulamenta o regime de admissão e frequência do Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, a lista dos resultados finais da Junta de Inspeção Sanitária aos candidatos ao 7.º CFI das FSM, encontra-se afixada no átrio desta Direcção dos Serviços das FSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo os candidatos consultar o seu próprio resultado no «website» da DSFSM ([www.fsm.gov.mo](http://www.fsm.gov.mo)).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Ka Lai .....	8,87
2.º Chan Sao Keng .....	8,72

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Fevereiro de 2007).

Serviços de Saúde, 1 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Joana Santos de Almeida, técnica especialista.

*Primeiro vogal efectivo:* Luís Manuel Chan Trabuco, adjunto-técnico especialista.

*Segundo vogal efectivo:* Leong Kun Fai, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

根據二零零六年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定進行口腔科專科最後評核試。該評核試成績已於二零零七年三月一日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：分

黃如冰醫生 ..... 13.7

二零零七年三月六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$578,00)

### 公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第四職等特級助理技術員十四缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年二月十四日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$676,00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第四職等首席行政文員一缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年二月十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$676,00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三職等首席助理技術員兩缺開考的確定名單已張貼於本局行政大樓一樓人

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em estomatologia (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 29 de Novembro de 2006:

*Candidato aprovado:* valores

Dr.ª Wong U Peng ..... 13,7

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Março de 2007).

Serviços de Saúde, aos 6 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

### Anúncios

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de catorze vagas de técnico auxiliar especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006.

Serviços de Saúde, aos 14 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006.

Serviços de Saúde, aos 15 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de

事處，該開考通告已於二零零六年十二月二十一日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年二月二十二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$676.00)

duas vagas de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 21 de Dezembro de 2006.

Serviços de Saúde, aos 22 de Fevereiro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補其人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級公關督導員三缺，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈招考公告，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

盧桂蘭；

石偉強；

胡婉嫻。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零七年二月二十八日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 蘇啟文

委員：首席技術員 黃富華

特級公關督導員 陳力

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

### 公告

按照社會文化司司長於二零零七年一月三十日之批示，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，以填補根據九月二十五日第 50/95/M 號法令核准的旅遊局人員編制資訊技術人

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007:

*Candidatos admitidos:*

Lou Kuai Lan;

Shek Wai Keung; e

Woo Un Han.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Fevereiro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* So Kai Man, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

*Vogais:* Vong Fu Va, técnico superior principal, 1.º escalão; e

Chen Lik, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

### Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry> a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de um lugar de técnico de infor-



員組別第一職階二等資訊技術員一缺，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，臨時名單張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零零七年三月八日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$979.00)

按照社會文化司司長於二零零七年一月三十日之批示，經於二零零七年二月七日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行一般性入職開考之招考通告，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令核准的旅遊局人員編制資訊技術人員組別第一職階二等資訊督導員一缺，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，臨時名單張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>。

二零零七年三月八日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$950.00)

mática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da DST, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry> a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da DST, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Janeiro de 2007, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 社會工作局

### 名單

社會工作局為填補編制內技術員職程第一職階首席技術員十缺，經於二零零六年十一月二十九日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分  
1.º 梁坤儀 ..... 8.91

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 29 de Novembro de 2006:

Candidatos aprovados: valores  
1.º Leung Kuan I ..... 8,91

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 吳慶文 .....	8.74	2.º Ng Heng Man .....	8,74
3.º 林舜華 .....	8.47	3.º Lam Son Wa .....	8,47
4.º 余永達 .....	8.36	4.º Iu Veng Tat .....	8,36
5.º 林穎怡 .....	7.97	5.º Lam Wing Yi .....	7,97

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單刊登之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零七年二月七日之批示確認)

二零零七年一月二十二日於社會工作局

典試委員會：

主席：廳長 Isabel Maria Ho

正選委員：處長 羅潔林

首席高級技術員 鄭善懷

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2007).

Instituto de Acção Social, aos 22 de Janeiro de 2007.

O Júri:

*Presidente:* Isabel Maria Ho, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Maria Amélia M. Rodrigues, chefe de divisão; e

Cheang Sin Wai, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

供應及安裝友誼大橋交通監測系統

1. 招標方式：公開招標。
2. 標書的有效期：標書的有效期為 90 日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
3. 承攬類型：以總額承攬。
4. 臨時擔保：\$160,000.00(澳門幣壹拾陸萬元整)，以現金存款或法定銀行擔保或保險擔保提供。
5. 底價：不設底價。
6. 參加條件：凡表示完全履行招標方案及責任書所列條件的自然人或法人均可獲接受參加競投。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncio

*Concurso público para fornecimento e instalação dos Sistemas de Vigilância do Trânsito na Ponte da Amizade*

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
3. Tipo de fornecimento e instalação: o fornecimento e instalação é por preço global.
4. Caução provisória: \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
5. Preço base: não há.
6. Condições de admissão: são admitidos a concurso todas as pessoas, singulares ou colectivas, que se proponham cumprir integralmente as condições expressas no programa de concurso e no caderno de encargos.

## 7. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零七年五月十五日（星期二）下午五時正。

## 8. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局4字樓會議室。

日期及時間：二零零七年五月十六日（星期三）上午九時三十分。

## 9. 查閱案卷地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路電力公司大樓，土地工務運輸局2字樓運輸廳。於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$100.00（澳門幣壹佰元整）。

日期及時間：辦公時間內。

## 10. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：25%；

（按所建議的設備和所提供的服務衡量標書價格的合理性）

——系統的技術特性：40%；

（技術的先進性及對澳門情況的適用性）

——工期：5%；

——競投者的技術實力：10%；

——系統投入運作後的技術支援：10%；

——零配件的供應情況及價格：10%。

11. 附加的說明文件：由二零零七年四月三日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓2字樓土地工務運輸局運輸廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零七年三月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為\$3,227.00）

## 7. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

*Dia e hora limite:* 15 de Maio de 2007 (terça-feira), às 17,00 horas.

## 8. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

*Dia e hora:* 16 de Maio de 2007 (quarta-feira), às 9,30 horas.

## 9. Local, dia e hora para exame do processo:

*Local:* sede da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Tráfego. Na Secção de Contabilidade destes Serviços poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

10. Critério de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 25%;

*(avaliação do preço face aos equipamentos propostos e os serviços a prestar)*

— Características técnicas do sistema: 40%;

*(tecnologia avançada e aplicável às circunstâncias de Macau)*

— Prazo de execução: 5%;

— Capacidade técnica do concorrente: 10%;

— Assistência técnica após o funcionamento: 10%;

— Custo e disponibilidade de peças sobressalentes: 10%.

## 11. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Tráfego da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 3 de Abril de 2007 (inclusive), e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Março de 2007.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

## 土地委員會

## COMISSÃO DE TERRAS

## 告示

## Edital

(第一次公佈)

(1.ª publicação)

案卷編號 72/2006

Processo n.º 72/2006

Chio-Chü Ün, Lin Seng Tong, Lai I, Chu Chio Iu 及其不知名的繼承人，住址不詳。根據載於第FK1冊第84頁背面的第265號登記登錄，第一位為一幅位於氹仔島告利雅施利華街55號(昔日素啤古街40及42號)，標示於物業登記局第B21冊第175頁第4818號土地之利用權持有人，其直接所有權以澳門特別行政區之名義登錄。茲通知上述人士須於本告示第二次，亦即最後一次在《澳門特別行政區公報》公佈日起計十五天期限內，向本委員會提交不遵守批給合同規定的合理解釋。否則，根據七月二十一日第78/84/M號法令修改的七月五日第6/80/M號法律(土地法)第一百六十九條第四款的規定，長期租借土地最後將被宣告收回，並撤銷利用權。而不遵守批給合同規定的具體情況是土地上的樓宇完全倒塌後，批給的利用和用途終止，土地處於棄置和“荒廢”狀況，疏忽而導致土地利用及批給用途的更改。

Notificam-se Chio-Chü Ün, Lin Seng Tong, Lai I, Chu Chio Iu e seus herdeiros desconhecidos, residentes em parte incerta, sendo o primeiro titular, segundo a inscrição registral n.º 265 a folhas 84v. do livro FK1, do domínio útil do terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, n.º 55 (antiga Rua do Supico, n.ºs 40 e 42), descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4818 a folhas 175 do livro B21, cujo domínio directo se encontra inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para, no prazo de 15 dias a contar da data da segunda e última publicação do presente edital no *Boletim Oficial*, apresentarem nesta Comissão, querendo, justificação do incumprimento do contrato de concessão, materializado na extinção do aproveitamento e da finalidade da concessão, resultante do desmoroamento total da edificação nele construída, encontrando o terreno devoluto e em estado de «abandono», situação esta que constitui uma alteração pela omissão do aproveitamento do terreno e da finalidade subjacente à concessão, sob pena de, sem mais, ser declarada a devolução do terreno aforado, extinguindo-se o domínio útil nos termos do disposto do n.º 4 do artigo 169.º da Lei n.º 6/80/M (Lei de Terras), de 5 de Julho, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 78/84/M, de 21 de Julho.

二零零七年三月八日於土地委員會

Comissão de Terras, aos 8 de Março de 2007.

主席 賈利安

O Presidente da Comissão, *Jaime Roberto Carion*.

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一 公 證 署

### 證 明

#### 澳門博彩、建築業聯合自由工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年三月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號28/2007。

#### 澳門博彩、建築業聯合自由工會

### 第一章

#### 總 則

第一條——本會定名為：澳門博彩、建築業聯合自由工會，簡稱為「聯合自由工會」。

第二條——本會址設於澳門祐漢第三街順利樓二樓AM07室。若經理事會決議，本會可遷往本澳任何地方。

第三條——本會宗旨是：維護工人權益，保障工人就業。

第四條——本會為非牟利團體。

### 第二章

#### 會 員

第五條——凡本澳合法居民，不論種族、宗教、行業、就業人士，年滿十八歲，認同及遵守本會會章及決議，均可申請為本會會員。

第六條——會員權利：

- 一、出席會員大會並享有選舉權及被選舉權；
- 二、按法例要求召開特別會員大會；
- 三、對本會運作及工作有批評及建議之權；
- 四、參與本會舉辦之各項活動。

第七條——會員義務：

- 一、遵守本會章程、會員大會決議及理事會決議；
- 二、按時繳交會費；
- 三、不得作出損害本會聲譽之行動。

第八條——若會員刻意違反本會章程、嚴重有損本會聲譽或利益者，得由理事會給予警告。嚴重者可由理事會提議，

經會員大會通過終止其會籍。惟當事人在該次大會有出席權及抗辯權。

第九條——會員無故欠交會費一年或以上者，暫停會籍，其一切會員權利在補交會費後方得恢復。

### 第三章

#### 組 織

第十條——會員大會：

一、會員大會是本會的最高權力機關，有制定和修改會章、會議及通過理事會提交的年度工作報告及財務報告、選擇及罷免本會各機構的領導成員、終止會員會籍。

二、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次。必要時可經五分一會員聯署要求召開特別會員大會。

三、會員大會由理事會於八天前向全體會員發出書面通知召集。

四、會員大會按法例召集情況下方可作出決議。

五、除本澳法律另有規定的事項須以法定比例通過外，會員大會之決議以簡單多數通過。

六、會員大會主席、副主席及秘書各一人組成主席團，負責主持會議和編寫會議錄等工作。主席團經會員大會選舉產生。

第十一條——理事會：

一、理事會為本會常設執行機構，經會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任。唯理事長只可連任一屆。

二、理事會設理事長一人、副理事長若干人，另按需要分設秘書、財務、總務、聯絡等若干部門，經理事會互選產生，但總人數必須為單數。

三、理事會由理事長於五天前或至少不得少於四十八小時召集。若有需要或過半數理事聯署要求，理事長應召集舉行特別會議。

四、理事會會議必須過半數之成員出席方為有效，除特別規定外，決議須由出席者之簡單多數通過作出。

五、理事會為集體領導，負責執行會員大會之決議、推動會務工作，因應工作進行討論及決議；理事長對外代表本會，

其他任何成員非經理事會議決授權，不得代表本會向外發表意見。

六、向會員大會提交年度工作報告及財務報告。

七、對作出違反本會章程或決議，或從事有損本會聲譽行為的理事會成員，經理事會全體成員三分之二投票通過，可即時暫停其理事身份。理事會須制訂能罷免提案報交會員大會決議。當事人在該次大會有出席權及抗辯權。

第十二條——監事會：

一、監事會是本會常設監察機構，由會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任；

二、監事會經互選產生監事長一人、秘書、財務稽核等職位，但總人數必須為單數；

三、監事會會議由監事長於五天前召集。若有過半數監事聯署要求，監事長也須召集會議。

四、監事會有權審核理事會之年度工作報告及財務報告；並將審議結果向會員大會報告；監事會有權監察理事會之運作和財務開支狀況，各監事成員均可列席本會各級會議。

### 第四章

#### 財 政 及 附 則

第十三條——財政收支：

一、本會經費來自會員費用、開展活動之收入、政府資助及任何不附帶條件之捐獻；

二、本會經費用於日常運作之經常性費用及工作活動費用。

第十四條——本章程之修改權屬會員大會，會員大會閉會期間，本章程及會員大會之決議解釋權屬理事會。

第十五條——本章程經會員大會通過後即時生效。

二零零七年三月五日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$2,006.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門浸信宣道會頌揚堂

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年三月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號29/2007。

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

##### 第一條——名稱

本堂會定名為：中文名稱為“澳門浸信宣道會頌揚堂”，中文簡稱為“頌揚堂”，葡文名稱為“Igreja de Grande Louvor-Associação Evangélica Baptista de Macau”，英文名稱為“Macau Conservative Baptist Great Praise Church”，英文簡稱為“Great Praise Church”，以下簡稱「本堂會」。

##### 第二條——會址

一、本堂會會址設於澳門海邊馬路91號海富花園11樓K座；經理事會決議，可將會址遷往澳門任何地區。

二、經會員大會決議，本堂會可以把會址遷往其它地方以及在其他地方、地區或者國家開立分會和任何形式的辦事處。

##### 第三條——存續期

本堂會成立之日開始存在，其存續期無限制。

##### 第四條——宗旨

一、本堂會為一非牟利性質之基督教團體，宗旨為傳揚福音、領人歸主、牧養信徒、聯絡會員、服務社會，完成耶穌基督所付託之使命。信仰大綱為：

1. 信聖父、聖子、聖靈三位一體獨一真神。
2. 信神是宇宙萬物之主宰，信徒之天父。
3. 信耶穌基督是道成肉身為童貞女所生，釘身十字架，流血贖罪，死後三日復活、升天、再來、審判活人死人，為拯救人類之救主。
4. 信聖靈是啟迪感化眾人，安慰幫助教導信徒之保惠師。
5. 信全部聖經是神所默示。
6. 信人因始祖亞當犯罪墮落在罪惡過犯之中，不能自救。
7. 信救恩乃神白白賜予凡接受耶穌基督為救主，認罪悔改，由聖靈重生而進入神國者。

二、為貫徹上述宗旨，本堂會可按基督教教義開辦和支持宗教或教育活動，向社會提供慈惠和/或社會服務。

### 第二章

#### 會員資格

##### 第五條——會員資格

會員數目不限，分為下列兩種：

一、基本會員：凡蒙聖靈光照，知罪悔改，誠心相信主耶穌為其救主，常到本堂聚集。經本堂會主任牧師/傳道人查考合格，會員大會按規章通過接納，在本堂會接受浸禮者，即為本堂會基本會員。

二、過會會員：倘屬其他教會之信徒，與本堂會具同一信仰受過洗者，而願意遵守本堂會會章之基督徒，得憑其本人之申請書或其母會之同意書申請過會。經會員大會通過及接納，即為本堂會會員。

##### 第六條——權利和義務

一、所有會員均可參加會員大會，有選舉權；但被選舉權只屬年滿十八歲且在該次選舉前三個月內出席本堂會主日崇拜超過半數之會員所有。

二、經理事會提名，會員大會可批准非屬上條所指之人士加入會員大會。

三、所有會員須遵守本堂會章程、內部規章及本堂會之內部決議，履行應盡之責任。

##### 第七條——紀律

一、本堂會會員如在行為上有違背聖經真理、玷辱基督聖名及聖教會聲譽、不遵從本堂會所依循的原則，經理事會屢勸仍不悔改，經理事會按聖經的教導及情節輕重依照下列辦法處理之：

1. 解除聖職；
2. 停止聖餐。

二、倘經全體理事會成員過半數決議認為有關情節屬非常嚴重，可開除其會籍。

第八條——凡經本堂會開除會籍之會員，如真心悔改，須經半年以上顯著之行動證明，然後由理事會討論應否恢復其應享之權利。但恢復會籍須提交會員大會通過。

### 第三章

#### 組成機關

##### 第一節

##### 第九條——組成機關

本堂會設有會員大會主席團、理事會及監事會。會員大會主席團、理事會及監

事會的成員於會員大會選舉中產生，其任期為兩年，可以連任兩次。本堂會之牧師及傳道人不在此限。

### 第二節

#### 會員大會

##### 第十條——組成

一、會員大會是由全體會員所組成，其決議在本章程及法定範圍內具有最高權力。

二、會員大會主席團設有一位會長，一位副會長及一位秘書；會長由理事長兼任。

##### 第十一條——召集及運作

一、會員大會會議由會長召集及主持。

二、會員大會每年最少舉行一次會議，由會長最少提前八日以掛號信通知每一位會員，或最少提前八日透過簽收方式來召集，通知信應列明日期、時間、會議地點及議程。

三、如遇特別事故，得應理事會之要求或應不少於三分之一會員以正當目的提出要求時，亦得召開特別會員大會。

四、屬第一次召集之會員大會，出席會員之數目必須達到半數，會員大會方可作出決議。若在預定開會時間時，出席會員不足半數，可召集第二次會員大會，但兩次會員大會必須相隔八天，屆時不論出席人數多少，會員大會均可合法及有效地作出決議，在一切法律效力，此次會議視為第二次召集之會員大會。

五、倘會員未能出席會議，可委託他人代表其出席並作出表決，為此，該會員須於會前提交一份經其簽署的致理事會主席之信函，該信函視作有關意定代理之足夠證明文件。

六、決議取決於出席會員之過半數票，但不影響以下各款規定之適用：

1. 修改章程之決議，需獲出席會員四分之三之贊同票。

2. 解散本堂會之決議，需獲全體會員四分之三之贊同票。

##### 第十二條——會員大會之職能

會員大會之職能：

一、選出理事會成員，以負責處理會員大會休會期間之一切會務；

二、選出監事會成員；

三、通過理事會提交之報告書、帳目及財政預算；

四、通過本堂會各機關成員之解任；

五、通過本堂會之牧師、傳導及職員之聘任及解僱；

六、章程之修改；

七、決定本堂會之解散。

### 第三節 理事會

#### 第十三條——組成

一、理事會由不少於五位但不多於十五位的單數成員所組成，成員由本堂會之牧師、傳道、及直接監督本堂會事工的受薪同工和其他經上一屆理、監事會提名並由會員大會選舉產生的理事所組成，任期為兩年，可連任。

二、理事會設有一位理事長、一位副理事長、一位秘書、一位司庫、及若干理事。

1. 理事長由理事會成員中選任，負責督導一切事工，主持會議。

2. 副理事長由理事中選任，協助主席，處理會務，並於理事長不能視事時，代代理事長的職務。

三、除理事長已有規定外，理事會其他各職得由理事會互選任之。

四、在理事會屬下，可按會務需要分設事工。

#### 第十四條——召集及運作

一、理事會由理事長召集，且要有過半數據位人出席時，方可議決事宜。

二、理事會決議取決於出席據位之過半數票，理事長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

#### 第十五條——理事會之職能

一、通過對本堂會運作有需要之內部規章；

二、於會員大會休會期間，處理本堂會之一切會務；

三、每月開會一次，執行會員大會之決案；

四、籌措經費，制訂預算，推進各項事工；

五、訂定及終止符合澳門特別行政區現行法律之勞動合同；

六、如有特別需要，得由理事長召開特別理事會會議。

### 第四節

#### 監事會

#### 第十六條——組成及會議

一、監事會由三人組成，經上一屆理、監事會提名，由會員大會選舉產生，任期為兩年，可連任；

二、監事會設有一位監事長、一位副監事長、一位秘書，各成員由監事會互選產生；

三、平常會議每年召開一次；

四、監事會由監事長召集。

#### 第十七條——監事會之職能

對理事會之工作、財政預算、帳目及報告書等提出意見及監督。

### 第四章

#### 經費及財產

#### 第十八條——捐贈及奉獻

一、本堂會之經費來自捐款、捐獻、服務及其他資助等。

二、為執行本堂會之活動，本堂會可接受一切與本堂會性質相容之捐贈及奉獻為本堂會經費來源。

三、凡違背聖經教訓之籌款方法，均不應採用。如有特別募捐之舉，需經理事會通過，方得舉行。

四、所有向本堂會作出之捐贈及奉獻均屬本堂會之財產。

#### 第十九條——財產

一、本堂會之財產由本堂會名下之動產及不動產所組成。

二、經會員大會決議，本堂會可取得、處分、轉讓或令本堂會之不動產附上負擔。

### 第五章

#### 解散

#### 第二十條——規定

一、本堂會之解散取決於四分之三全體會員於為此目的而舉行之會員大會通過之決議。

二、在解散過程中，本堂會之財產及有價物經清算有關責任後將捐贈予本澳或

以外地方之基督教機構或教會。會員大會並須為此指定有關之受益人。

二零零七年三月五日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$3,706.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

香港宣教會（澳門區）

英文名稱為“**Hong Kong Evangelical Church (Macao Region)**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年三月二日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 26 號，有關修改之條文內容如下：

經費來源

93. 經費來自教會會員及其他團體的奉獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$372.00)  
(Custo desta publicação \$ 372,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

澳門瀋陽文化交流協會

英文名稱為“**Macau & Shenyang Culture Communication Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年三月二日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 25 號，有關條文內容如下：

**澳門瀋陽文化交流協會****章程****一、名稱、地址及宗旨：**

本會之中文名稱為“澳門瀋陽文化交流協會”，英文名稱為“Macau & Shenyang Culture Communication Association”；會址設於澳門賈伯樂提督街八號鴻興大廈地下C座；宗旨為促進澳、瀋兩地間的文化活動往來和合作，為兩地之文化活動提供合作平臺，促使兩地共同繁榮昌盛。

**二、會員資格、權利及義務：**

凡同意本會之宗旨，經本會會員介紹及理事會批准則成為正式會員；會員有選舉權及被選舉權，享受本會之福利和享有參加本會一切活動的權利；會員有遵守會章和決議、繳交會費的義務。

會員大會每年舉行一次。

**三、領導及管理機構：**

1. 會員大會——為本會最高權力機構，設會長一人、副會長二人或以上、秘書長一人。會員大會職權為：制定或修改會章；選舉理事會、監事會各成員；決定工作方針、任務及計劃。

2. 理事會——為本會執行機構，設理事長一人、副理事長二人或以上、理事若干（總人數必為單數）。其職權為：籌備召開會員大會；執行會員大會決議；向會員大會報告工作和財務狀況；決定會員的接納或除名。

3. 監事會——為本會的監察機構，負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人。

4. 視工作需要，可增聘榮譽會長、名譽會長和顧問等。

5. 領導及管理機構之任期為三年。

**四、財政：**

政府資助、社會贊助和會費。

**五、附則：**

1. 本章程之修改權屬於會員大會。

2. 本章程未盡之事宜，則依本澳現行法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Março de dois mil e sete. — O Ajudante, *Filipe Maria Rodrigues Mendes*.

(是項刊登費用為 \$950.00)

(Custo desta publicação \$ 950,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**國際人才才位認證產業發展協會**

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年二月二十八日，存檔於本署之 2007/ASS/M1 檔案組內，編號為 24 號，有關係文內容如下：

**國際人才才位認證產業發展協會****(章程)****第一章****總則**

第一條——本會中文定名為：“國際人才才位認證產業發展協會”，是國際性的、公開性的成人教育機構的協會。

第二條——會址：澳門雅廉訪 70 號 A 座幸運閣 18 樓 G 座。

第三條——本會宗旨：嚴格遵守所屬國家及特區政府法制和教育機制，嚴禁一切違法活動，聯繫世界各地公開性的成人教育機構，共同推展“人才才位認證”新型教學模式，以人才就業為導向，以目標崗位需求為重心，為社會培養運用性、技能型、零距離、高素質的實用人才。為社會核心生產力的高速發展，為教育事業興旺發達捐資獻力。

第四條——本會章程以中文為主，具有法律實效。大會會章以中文字體為主。

**第二章****會員的權利與義務**

第五條——世界各地公開性的成人教育機構，只要接受本會的章程，經過理事會辦理登記，即可成為本會會員。

第六條——本會會員有選舉權和被選舉權；有樹立、維護本會聲譽和按時繳納會費的權利和義務。

第七條——本會將透過“國際人才才位認證產業發展協會”大力表彰、推展“人才才位認證”新型教學模式及其輝煌教育成就。

**第三章****組織**

第八條——本會的會務機構設：(1) 會員大會，(2) 理事會，(3) 監事會。會務機構成員通過選舉產生，每屆任期三年，可連選連任。

**會員大會**

第九條——為本會的最高權力機構，設會長一名，若干名常務副會長、副會長；設秘書長一名，若干名常務副秘書長、副秘書長，成員必須是單數；

會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由常務副會長代行職務。

第十條——基於以下原因可召開全體會員特別會議：A) 應會長要求；B) 應理事會和監事會半數以上成員要求。

第十一條——會員大會的職權：

A) 制定本會的活動方針；B) 審核批示修改本會章程；C) 審核批示理事會年度工作報告書和年度財政報告書。

第十二條——召開會員大會，最少提前八天通知所有會員，通知書內須列明會議的日期、時間、地點及議程。

**理事會**

第十三條——理事會由一名理事長，若干名常務副理事長、副理事長及理事組成，成員必須為單數。若理事長出缺或因故不能執行職務，由常務副理事長代行職務。

第十四條——理事會職權：A) 根據會員大會制定的方針，領導、管理體制和主持會務活動；B) 招收會員；C) 製作年度工作報告書和財務報告書；D) 委任本會代表；E) 訂定入會費。

**監事會**

第十五條——監事會由一名監事長，若干名常務副監事長及監事組成，成員必須為單數。若監事長出缺或因故不能執行職務，由常務副監事長代行職務。

第十六條——監事會職權：A) 監督本會行政管理機關的運作；B) 查核本會的財務；C) 就其監察活動編制年度報告；D) 履行法律及本會章程賦予的其他義務。

**第四章****會議**

第十七條——本會的會慶日定為十月一日，每年十月一日前夕召開一次會員大會。

**第五章****附則**

第十八條——本會章程的解釋權屬會員大會。

第十九條——本會會員應自覺嚴格遵守國家及地區法律，嚴禁一切違法活動。



倘有觸犯本條款，即作自動退會處置，其所有之一切違法活動均由其個人承擔，與本會無關。

第二十條——本章程若有未完善之處，由會員大會四分之三出席人數通過修正。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Fevereiro de dois mil e sete. — O Ajudante, *António de Oliveira*.

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共 6 頁與存放於本署“2007 年社團及財團文件檔案組”第 1 卷第 1 號文件之“Associação Geral de Amizade de Ha Mun de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico que o presente documento de seis folhas está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação «Associação Geral de Amizade de Ha Mun de Macau», depositado neste Cartório, sob o número um no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e seis.

### 澳門廈門聯誼總會 章程

#### 第一章

#### 名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門廈門聯誼總會”；

葡文名為“Associação Geral de Amizade de Ha Mun de Macau”；

英文名為“Ha Mun Friendship General Association of Macao”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：

本會宗旨為“愛國愛澳”、積極參與社會事務活動，團結包括鄉親在內所有曾經在廈門就學、工作、經商、居住過並對廈門有感情的人士，促進澳門、廈門兩地在工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。

第三條——會址：

本會會址設在澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心3樓U室。

## 第二章

### 會員的資格、權利與義務

第四條——(一)凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之廈門籍鄉親，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

(二)凡在澳門依法註冊成立的廈門地區聯誼會或同鄉會，認同本會宗旨及願意遵守本會章程，得成為本會屬會成員。

(三)本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(四)會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

## 第三章

### 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

(二) 其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

(一) 理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 理事會可下設若干个工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會

務；工作機構領導及其他成員由任一理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作(會務)報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

## 第四章

### 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

## 第五章

### 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

## 第六章

### 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零七年三月五日

公證員 馮建業

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

## 澳門電力股份有限公司

### 召集平常股東大會通告

依照法律及本公司章程之規定，商業及動產登記局編號590(SO)，茲定於二零零七年三月二十九日(星期四)上午11時

30分，假座本澳馬交石炮台大馬路“澳電大樓”14樓，召開股東大會平常會議，議程如下：

(1) 審查二零零六年度董事會之報告書、討論及表決財政報表及監事會的意見書。

(2) 討論及表決由董事會建議有關盈利之運用。

(3) 選舉董事會一位成員。

(4) 選舉監事會。

(5) 與本公司有關之其他事項。

議程內，第1及第2項之相關文件，各股東均可於辦公時間內在本公司查詢。

此致

各股東台照

中法能源投資有限公司

股東大會主席何鴻燊 啟

二零零七年二月二十八日於澳門

**COMPANHIA DE ELECTRICIDADE  
DE MACAU — CEM, S.A.**

**Assembleia Geral Ordinária**

*Convocatória*

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 590 (SO), para reunir, em sessão ordinária, no dia 29 de Março de 2007 (quinta-feira), pelas 11,30 horas, na sede social da Sociedade, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício «CEM», 14.º andar, em Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório, balanço e contas apresentados pelo Conselho de Administração, relativamente ao exercício do ano de 2006 e parecer do Conselho Fiscal.

2. Discussão e deliberação sobre a proposta de aplicação de resultados formulada pelo Conselho de Administração.

3. Eleição de um membro para o Conselho de Administração.

4. Eleição do Conselho Fiscal.

5. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Todos os documentos mencionados nos n.ºs 1 e 2 da ordem de trabalhos, bem como os documentos com os mesmos conexos, se encontram na sede social para consulta dos senhores accionistas.

Macau, aos vinte e oito de Fevereiro de dois mil e sete. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Sino-French Energy Development Co. Ltd., Dr. Stanley Ho.

(是項刊登費用為 \$910.00)

(Custo desta publicação \$ 910,00)

**聯豐亨人壽保險股份有限公司**

**聯豐亨人壽退休基金——增長基金；**

**聯豐亨人壽退休基金——均衡基金；**

**聯豐亨人壽退休基金——平穩基金；**

**聯豐亨人壽退休基金——安定基金；及**

**聯豐亨人壽退休基金——保證基金**

**修改管理規章**

自二零零七年五月一日起，聯豐亨人壽保險股份有限公司將修改上述退休基金的管理規章第七條第一款有關基金單位價值的計算日期，由原每星期計算一次更改為每個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算一次（星期六、日除外）。

修訂後的第七條第一款如下：

**第七條**

**基金單位價值的計算日期及方式**

1. 基金單位的價值在每個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業的時間因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若聯豐亨人壽另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

聯豐亨人壽保險股份有限公司的公司資料更新：

載於聯豐亨人壽退休基金——增長基金、均衡基金、平穩基金、安定基金及保證基金管理規章第二條第一款（以及聯豐亨人壽退休基金——保證基金管理規章第九條第一款）有關聯豐亨人壽保險股份有限公司的公司資本及地址已更新如下：

**第二條**

**管理實體及其職能**

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司，下簡稱為「聯豐亨人壽」，其實收公司資本為澳門幣六千萬

元，地址位於澳門新口岸宋玉生廣場 398 號中航大廈 4 樓。

（下述只適用於聯豐亨人壽退休基金——保證基金）

**第九條**

**提供保證回報之安排**

1. 基金的保證人為聯豐亨人壽保險股份有限公司，其註冊的辦公地點位於澳門新口岸宋玉生廣場 398 號中航大廈 4 樓。

除上述提出的修訂外，所有管理規章的條款將維持不變，並繼續具有十足效力。

二零零七年一月十一日於澳門

(是項刊登費用為 \$861.00)

(Custo desta publicação \$ 861,00)

**澳門逸園賽狗股份有限公司**

**股東常會**

公司地址：位於澳門特別行政區白朗古將軍大馬路逸園狗會一樓

商業及動產登記局之登記編號為 810 號

澳門逸園賽狗股份有限公司召集股東常會。會議定於二零零七年三月三十日（星期五）下午三時三十分正在葡京酒店文華廳內舉行。

會議的工作程序如下：

一、對董事會有關二零零六年營運年度的資產負債表、損益表和業務報告、對盈餘運用及監事會的意見書進行討論和議決；

二、選舉二零零七年至二零零九年的公司各管理機關成員名單；

三、其他與公司利益有關之事項。

本召集書議程內的有關文件將存放在公司住所內，各股東可在任何辦公日工作時間內索閱有關文件。

澳門，二零零七年三月七日。

股東大會主席團主席 何超雄

**COMPANHIA DE CORRIDAS DE  
GALGOS MACAU (YAT YUEN), S.A.**

**Assembleia Geral Ordinária**

*Convocatória*

Sede: Av. General Castelo Branco, Canidromo de Corridas de Galgos, 1.º andar, Macau.

Registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da RAEM, sob o n.º 810.

É convocada a Assembleia Geral ordinária dos accionistas da «Companhia de Corridos de Galgos Macau (Yat Yuen), S.A.», para o dia 30 de Março de 2007, pelas 15,30 horas, na Sala Mandarim do Hotel Lisboa, na Avenida de Lisboa, 2-4, desta cidade, com a seguinte:

#### Ordem de trabalhos

1. Discussão e deliberação sobre o balanço, conta de ganhos e perdas, relatório da Administração, aplicação dos resultados e parecer do Conselho Fiscal, relativos ao ano de 2006;

2. Eleição dos órgãos sociais para o triénio 2007- 2009; e

3. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Os documentos relativos à ordem de trabalhos encontram-se à disposição dos senhores accionistas, para consulta na sede da Sociedade, em qualquer dia útil nas horas de expediente.

Macau, aos sete de Março de dois mil e sete. — A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Ho Chiu Hun, Deborah*.

(是項刊登費用為 \$891.00)

(Custo desta publicação \$ 891,00)

### 澳門生產力暨科技轉移中心

#### 召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零零七年三月二十九日（星期四）下午三時三十分，在位於上海街175號中華總商會7字樓，中心總辦事處演講廳召開股東大會平常會議，議程如下：

1. 討論及通過理事會就二零零六年度業務所編制之活動報告及財政賬目；

2. 監事會對以上項目之意見書；

3. 關於一名股東要求退出中心；

4. 修正“中心”章程；

5. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召

開，屆時無論出席股東的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零零七年三月十二日

澳門生產力暨科技轉移中心

股東大會主席 吳榮恪

### CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

#### Convocatória

Nos termos legais e estatutários convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir, em sessão ordinária, no dia 29 de Março de 2007 (5.ª feira), pelas 15,30 horas, na sede social, sita na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, Auditório, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discutir e votar o relatório anual e contas elaborados pela Direcção, referentes ao exercício de 2006;

2. Parecer do Conselho Fiscal;

3. Pedido de desistência de um associado;

4. Revisão dos Estatutos do CPTTM;

5. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos doze de Março de dois mil e sete. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$803.00)

(Custo desta publicação \$ 803,00)

### 澳門泊車管理股份有限公司

公司總辦事處：澳門南灣街 693 號大華大廈 14 樓

公司資本：MOP \$ 10,000,000

澳門商業登記局登記編號 2.146

#### 股東常會召集書

根據法律及章程的規定，茲召集澳門泊車管理股份有限公司股東出席於二零零七年三月二十八日上午十時正在本公司總辦事處舉行的股東常會。議程如下：

1. 對董事會有關二零零六年度之報告、資產負債表及帳目以及監事會有關二零零六年度之意見書進行議決；

2. 對運用盈餘進行議決；

3. 選舉公司股東大會主席及秘書，董事會及監事會新成員；

4. 處理由股東建議及已被股東會接納的與公司利益有關的事務。

根據商法典第二百二十二條第二款及第四百三十條的規定，自本召集書公佈日起，有關條文所規定的資訊材料已置於公司總辦事處供股東在辦公時間內查閱。資訊材料主要指帳目文件及董事會遞交的建議。

TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A.

股東大會主席 Dr. José António Cobra Ferreira

二零零七年二月二十六日

### CPM — COMPANHIA DE PARQUES DE MACAU, S.A.

Sede: Avenida da Praia Grande, n.º 693 — Edifício Tai Wah-14.º andar-MACAU

Capital Social: MOP 10,000,000

Matriculada na Conservatória do Registo Comercial de Macau sob o n.º 2 146

#### Assembleia Geral Ordinária

##### Convocatória

Em cumprimento das disposições legais e estatutárias, são convocados os accionistas da sociedade «C.P.M. — Companhia de Parques de Macau, S.A.», para reunirem em Assembleia Geral Ordinária, a realizar na sede social, no próximo dia 28 de Março de 2007, pelas 10,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1.º Deliberar sobre o relatório de gestão do Conselho de Administração, o balanço, as contas e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício de 2006;

2.º Deliberar sobre a proposta de aplicação dos resultados;

3.º Proceder à eleição dos membros dos corpos sociais para o triénio 2007/2009;

4.º Tratar de qualquer outro assunto de interesse para a Sociedade que seja sugerido pelos accionistas e aceite pela Assembleia.

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 222.º e no artigo 430.º do Código Comercial, desde a data da publicação desta convocatória serão facultados à consulta dos accionistas, na sede social e às horas de serviço, os elementos de informação preparatória previstos nessas normas, designadamente os documentos de prestação de contas e os textos das propostas a apresentar pelo Conselho de Administração.

Macau, aos vinte e seis de Fevereiro de dois mil e sete. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, TDO — Sociedade Gestora de Participações Sociais, S.A., representada pelo Dr. José António Cobra Ferreira.

(是項刊登費用為 \$1,038.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

### 澳門保益建築置業股份有限公司

#### 召集股東周年大會

##### 通告

按照本公司章程第十四條之規定，謹定於二零零七年三月二十一日（星期三）上午十一時，假得勝馬路 2-4 號本公司召開股東周年大會，商討下列事項：

（一）通過董事會所編制的報告，結算與賬目以及監事會對上年度的意見書。

（二）討論其他事項。

二零零七年三月七日

股東大會主席 楊融華

### COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL POU IEK S.A.

#### Convocatória

Nos termos do artigo 14.º dos Estatutos da Companhia de Construção e Fomento Predial Pou Iek, S.A., é convocada a Assembleia Geral desta Sociedade para reunir, em sessão ordinária, no dia 21 de Março (quarta-feira) do corrente ano, pelas 11,00 horas, na sede social, na Estrada da Vitória, n.ºs 2-4, Macau, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e do parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício findo de 2006.

2. Outros assuntos.

Macau, aos seis de Março de dois mil e sete. — A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Yeung Yung Wah.

(是項刊登費用為 \$480.00)  
(Custo desta publicação \$ 480,00)

### 天澳國際貨運（澳門）有限公司

#### 股東會議召集書

二零零七年三月二十八日下午四時

天澳國際貨運（澳門）有限公司根據公司章程第十條，於二零零七年三月二十

八日下午四時，在公司總部召開股東會議，開會議程如下：

1. 討論及批核董事會提交之二零零六年度公司報稅、資產負債表、賬目，以及監察委員會關於二零零六年度運作之意見書；

2. 批核董事會提交之二零零七年度預算；

3. 進行公司各架構的選舉；

4. 股份轉讓；

5. 其他事項。

二零零七年三月八日

股東大會理事會主席 王錦濤

### COMPANHIA DE SERVIÇOS DE CARGA MASCARGO, (MACAU) S.A.R.L

#### Convocatória

Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 10.º dos Estatutos é convocada a Assembleia Geral da Companhia de Serviços de Carga Mascargo, (Macau) S.A.R.L., para reunir no dia 28 de Março de 2007, pelas 16,00 horas, na sua sede social, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e parecer do Conselho Fiscal relativo ao exercício de 2006.

2. A provação do orçamento do ano 2006 apresentado pelo Conselho de Administração.

3. Eleição dos membros dos órgãos sociais.

4. Transmissão das acções.

5. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos oito de Março de dois mil e sete. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Patrick Ong.

(是項刊登費用為 \$685.00)  
(Custo desta publicação \$ 685,00)

### 聯豐亨人壽保險股份有限公司

#### 開會通知

依照本公司組織章程第十九條之規定，謹定於二零零七年三月三十日上午十一時四十五分在澳門新口岸宋玉生廣場 398 號中航大廈四樓本公司會議室召開股東週年大會，是次會議將商討下列各事項：

一、討論及議決董事會二零零六年度之報告書暨結算帳目以及監事會之有關意見書；

二、其他事項。

二零零七年三月七日於澳門

股東大會執行委員會主席

聯豐亨保險有限公司

(是項刊登費用為 \$294.00)  
(Custo desta publicação \$ 294,00)

### 聯豐亨保險有限公司

#### 開會通知

依照本公司組織章程第十八條之規定，謹定於二零零七年三月三十日上午十時半在澳門新口岸宋玉生廣場 398 號中航大廈四樓本公司會議室召開股東週年大會，是次會議將商討下列各事項：

一、討論及議決有關二零零六年度之董事會報告書暨結算帳目及監事會之有關意見書；

二、二零零六年度純利分配之決定；

三、其他事項。

二零零七年三月七日於澳門

股東大會執行委員會副主席

永亨銀行股份有限公司

李德濂

(是項刊登費用為 \$314.00)  
(Custo desta publicação \$ 314,00)

### 中天能源控股有限公司

#### 股東周年常會召集通告

敬啟者：

依照法律及本公司章程之規定，商業及動產登記局編號25636(SO)，茲定於二零零七年三月三十日（星期五）上午十時正，於澳門宋玉生廣場181至187號光輝商業中心11樓J至N座召開股東常會，議程如下：

（1）審查二零零六年度董事會之報告書、討論及表決財政報表及監事會的意見書。

（2）與本公司有關之其他事項。

議程內，第 1 項之相關文件，各股東均可於辦公時間內在本公司查詢。

此致

各股東台照

二零零七年三月十四日於澳門

股東大會主席 張國典

(是項刊登費用為 \$343,00)

(Custo desta publicação \$ 343,00)

## 澳門新福利公共汽車有限公司

### 股東大會

#### 會議召集書

根據組織章程第十四條規定，澳門新福利公共汽車有限公司，於澳門商業及動產登記局之編號為 3053 號，164 頁，第 C8 簿冊，現定於二零零七年三月三十日上午十二時三十分正在本公司總址，青洲河邊馬路二號地下，召開股東大會平常會議，議程如下：

(一) 討論及議決有關截至二零零六年十二月三十一日止營業年度之財務報告及監事委員會之意見。

(二) 填補公司機關成員空缺。

(三) 修改部份公司章程。

(四) 就其他應辦事宜作出決議。

二零零七年三月七日，於澳門。

股東大會主席團主席 李玉馨

## TRANSMAC — TRANSPORTES URBANOS DE MACAU, S.A.R.L.

### Convocatória

Nos termos e para os efeitos do artigo 14.º dos Estatutos, é por este meio convocada a Assembleia Geral Ordinária da TRANSMAC — Transportes Urbanos de Macau, S.A.R.L., matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 3053, a fls. 164 do livro C-8, para se reunir no dia 30 de Março de 2007, pelas 12,30 horas, na respectiva sede social, sita na Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 2, r/c, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre o relatório, balanço e contas e o parecer do Conselho Fiscal, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2006.

2. Preenchimento de lugares vagos nos órgãos sociais.

3. Alterações parciais dos estatutos.

4. Resolução de outros assuntos de interesse da Sociedade.

Macau, aos sete de Março de dois mil e sete. — A Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Lei Ioc Heng*.

(是項刊登費用為 \$724,00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)

## MAGRAN — DESENVOLVIMENTO E COMÉRCIO INTERNACIONAL, S.A.R.L.

### Convocatória

Nos termos dos estatutos, convoco a Assembleia Geral da «Magran — Desenvolvimento e Comércio Internacional, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, desta cidade, no dia 24 de Março de 2007, pelas 12,00 horas, com a seguinte:

### Ordem de trabalhos

Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal;

Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia reunirá trinta minutos depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos oito de Março de dois mil e sete. — A Presidente da Assembleia Geral, *Chue Chor Wan*.

(是項刊登費用為 \$392,00)

(Custo desta publicação \$ 392,00)

## MAGRAN — GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES, S.A.R.L.

### Convocatória

Nos termos dos estatutos, convoco a Assembleia Geral da «Magran — Gestão de Participações, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, desta cidade, no dia 24 de Março de 2007, pelas 11,00 horas, com a seguinte:

### Ordem de trabalhos

Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal;

Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia reunirá trinta minutos depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos oito de Março de dois mil e sete. — A Presidente da Assembleia Geral, *Chue Chor Wan*.

(是項刊登費用為 \$372,00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

## COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KA FAI, S.A.R.L.

### Convocatória

Nos termos dos estatutos convoco a Assembleia Geral da «Companhia de Investimento Predial Ka Fai, S.A.R.L.», a reunir em sessão ordinária, na Avenida da Praia Grande, n.º 594, Edifício BCM, 20.º andar, desta cidade, no dia 24 de Março de 2007, pelas 11,30 horas, com a seguinte:

### Ordem de trabalhos

Deliberar sobre o relatório, balanço e contas do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal;

Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Em caso de falta de quórum, a Assembleia reunirá trinta minutos depois da hora marcada, qualquer que seja o número de sócios presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos oito de Março de dois mil e sete. — O Presidente da Assembleia Geral, *Jong Kong Ki*.

(是項刊登費用為 \$362,00)

(Custo desta publicação \$ 362,00)

## SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL GOLDEN CROWN, S.A.R.L.

### Convocatória

Nos termos legais e estatutários, é convocada a Assembleia Geral ordinária desta Sociedade para reunir no Edifício «Ocean Tower», 5.º andar, sito na Avenida dos Jar-

dins do Oceano, n.º 388, Taipa, Macau, no dia 28 de Março de 2007, pelas 12,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e aprovação do relatório, balanço e contas do Conselho de Administra-

ção da Sociedade, referentes ao ano económico de 2006 e do respectivo parecer do Conselho Fiscal; e

2. Tratar de outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos oito de Março de dois mil e sete.  
— O Presidente da Mesa da Assembleia Geral,  
*Ho Hao Chio.*

(是項刊登費用為 \$362.00)  
(Custo desta publicação \$ 362,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$95.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 95,00